



**33**  
AUCTION

**2019 SINGAPORE ART WEEK AUCTION  
MODERN AND CONTEMPORARY ART**

**2019年新加坡藝術週拍賣會**

**SINGAPORE 26 JANUARY 2019 | 新加坡 2019年1月26**

**日**





Lot 41 LEE MAN FONG A Pair of Carps



**33 Auction**  
**2019 Singapore Art Week Auction**  
**Modern and Contemporary Art**  
Singapore, 26 January 2019

**Auction**  
Saturday, 26 January 2019, 8:00 pm

Grand Hyatt Singapore  
The Gallery, Mezzanine Level  
10 Scotts Rd, Singapore 228211

**Preview**  
24 - 25 January 2019: 10 am - 8 pm  
26 January 2019: 10 am - 5 pm

MoCA@Loewen, 27A Loewen Road,  
Dempsey Area, Singapore 248839

#### **Sale Information**

In sending written bids or making enquiries, please quote this sale number 'SG028'.

The sale will be conducted in English. Bidding is carried out in Singapore Dollar. Please note that all US Dollar estimates are for reference only.

A Buyer's Premium will be added to the hammer price and is payable by the buyer as part of the total purchase price. The buyer's premium is 22% on the first SGD 200,000 of the hammer price of each lot plus 18% of any sum in excess of SGD 200,000.

Lots indicated in this printed catalogue with the † sign next to the lot number (or have lot number with G-suffix in the online catalogue) will have GST charged on the hammer price and will be payable by the buyer.

**33 拍賣行**  
**2019 年新加坡藝術週拍賣會**  
**現當代藝術**  
新加坡 2019 年 1 月 26 日

**拍賣**  
星期六, 2019 年 1 月 26 日, 晚上 8 點

新加坡君悅酒店  
THE GALLERY 宴會廳  
詩閣路 10 號 新加坡 228211

**預展**  
2019 年 1 月 24-25 日: 上午 10 點 - 晚上 8 點  
2019 年 1 月 26 日: 上午 10 點 - 下午 5 點

新加坡 MoCA@LOEWEN 美術館  
27A 羅文路, 登普西山區, 新加坡 248839

#### **拍賣信息**

在發送書面競投表格或致電查詢時請註明本次拍賣編號【SG028】。

本次拍賣將全程以英語進行。競投時使用新加坡幣，請注意所有美元估價僅供參考。

買家應支付本公司酬金，並與成交價一起計入買入價。拍賣品成交價為 200,000 新加坡幣或下，酬金以成交價之 22% 計算；超出 200,000 新加坡幣之部分，則以 18% 計算。

本圖錄中有符號†標識的拍賣品（在網上圖錄中的拍賣品編號後有 G 標誌）將會收取成交價之部分的消費稅，并由買家支付。



## GUIDE FOR PROSPECTIVE BUYERS

### Conditions of Business

The Auction is governed by the Conditions of Business printed in the back of the catalogue. Prospective buyers are advised to review these carefully.

### Buying at Auction

The following pages are designed to give you useful information on how to buy at 33 Auction Pte Ltd (here-in referred to as 33 Auction). Prospective bidders should also consult www.33auction.com for the most up to date cataloguing of the property in this catalogue.

### Buyer’s Premium

A Buyer’s Premium will be added to the hammer price and is payable by the buyer as part of the total purchase price. The buyer’s premium is 22% of the hammer price up to and including S\$ 200,000 and 18% of any amount in excess of S\$ 200,000.

### GST

Lots indicated in this printed catalogue with the † sign next to the lot number (or have lot number with G-suffix in the online catalogue) will have GST charged on the hammer price and will be payable by the buyer.

### Pre-sale Estimates

The pre-sale estimates are intended as a guide for prospective buyers. Any bid between the high and low pre-sale estimates would, in our opinion, offer a chance of success. However, all lots, depending on the degree of competition, can realise prices either above or below the pre-sale estimates. The estimates printed in the catalogue do not include the buyer’s premium.

### Reserves

The Reserve is the minimum price the seller is willing to accept, below which the lot will not be sold. The reserve, if any, will not exceed the low estimate published in the catalogue.

### Condition of Lots

Prospective buyers are encouraged to inspect the property at the pre-sale exhibition. Solely as a convenience, 33 Auction may provide condition reports. The absence of reference to the condition of a lot in the catalogue description does not imply that the lot is free from faults or imperfections.

### Bidding at Auction

Bids may be executed in person by paddle during the auction, in writing prior to the sale, by telephone or via online bidding. Bidding will be conducted in Singapore Dollars. Auction speeds vary, but usually average between 40 - 80 lots per hour.

### Bidding Increments

Bidding generally opens below the low estimates and advances in the following increments:

S\$. 1.000 - 2.000,-	by S\$. 100,-
S\$. 2.000 - 5.000,-	by S\$. 200,-
S\$. 5.000 - 10.000,-	by S\$. 500,-
S\$. 10.000 - 20.000,-	by S\$. 1.000,-
S\$. 20.000 - 50.000,-	by S\$. 2.000,-
S\$. 50.000 - 100.000,-	by S\$. 5.000,-
S\$. 100.000 - 200.000,-	by S\$. 10.000,-
S\$. 200.000 up	by Auctioneer’s direction

However, the auctioneer may change the increments during the course of the auction at his or her discretion. Bidding may also be reopened at the auctioneer’s discretion.

### Bidding in Person

To bid in person at the auction, you will need to register for and collect a numbered paddle before the auction begins. Proof of identity will be required.

The paddle is used to indicate your bids to the auctioneer during the sale. Should you be the successful buyer of any lot, please ensure that your paddle can be seen by the auctioneer and that it is your number that is called out. Should there be any doubts as to price or buyer, please draw the auctioneer’s attention to it immediately. All lots sold will be invoiced to the name and address in which the paddle has been registered and cannot be transferred to other names and addresses.

Please do not mislay your paddle; in the event of loss please inform the Sales Clerk immediately.

### Absentee / Written Bids

If you cannot attend the auction, we will be happy to execute written bids on your behalf. This service is free and confidential. Lots will always be bought as cheaply as is consistent with other bids, the reserves and 33 Auction’s commission. In the event of identical bids, the earliest bid received will take precedence. Always indicate a “top limit”- the hammer price to which you would bid if you were attending the auction yourself. “Buy” and unlimited bids will not be accepted.

Telephone absentee bids must be confirmed before the sale by email, fax or letter. Fax no for absentee bids form is +65 67474111 and the email address is bid@33auction.com. To ensure satisfactory service to bidders, please ensure that we receive your bids at least 24 hours before the sale.

### Bidding by Telephone

If you cannot attend the auction, it is possible to bid on the telephone on lots with a minimum low estimate of S\$ 4,000. As the number of telephone lines is limited, it is necessary to make arrangements for this service 24 hours before the sale.

We also suggest that you leave a maximum bid which we can execute on your behalf in the event we are unable to reach you by telephone. Multilingual staff are available to execute bids for you.

### Online Bidding

For your convenience, you may use 33 Auction mobile apps and bidding site to leave your bid before the sale or bid live during the sale. The service is free of charge and is undertaken at bidder’s risk. Please register at least 4 hours before the auction start to ensure your registration is approved in time.

Bidding on partner’s online bidding platform may incur a service fee: Invaluable: 5% of hammer price.

### Currency Conversion

The auction will be conducted in Singapore Dollars. 33 Auction may provide a currency conversion board in the saleroom for the convenience of bidders. Please note the amounts shown in foreign currencies are approximate figures and are for guidance purposes only.

### Successful Bids

The fall of the auctioneer’s hammer indicates the final bid. The auctioneer will call out and record the “paddle” number of the buyer, if your written bid is successful,you will be notified immediately after the sale by email.

### Payment

Payment must be made within seven calendar days of the sale and may be made by telegraphic transfer direct to 33 Auction Pte Ltd’s account as follow:

Name: 33 Auction Pte Ltd
A/C No: 380-306-729-3 (SGD)
A/C No: 380-904-281-0 (USD)
Bank: United Overseas Bank (UOB)
Branch: Orchard Branch
Swift Code: UOVBSGSG

Please include your name, 33 Auction’s account number and invoice number with your instructions to your bank.

Payment can also be made by Singapore Dollars banker’s drafts (drawn on a recognized Singapore bank). Although personal and company cheques are accepted, you are advised that property will not be released until such cheques have cleared.

Payment using the following method will be charged a service fee at the following rate of total amount payable:
OCBC Visa / Mastercard: 2.00%
Other Visa / Mastercard / CUP: 2.35%
OCBC Cards Installment Plan: 2.60%
via PayPal: 4.06%

### Collection

Lots will be released to you or your authorized representative when full and cleared payment has been received by 33 Auction. After thirty days or from the time of collection, whichever is the earlier, the Lot will be entirely at the Buyer’s risk.

### Storage and Insurance

All purchases will initially be held for collection at 33 Auction’s premises at no charge. 33 Auction provides insurance coverage for a maximum of thirty days after the sale. Storage charges will be incurred one month after the date of the auction at the rate of 0.50% of the value of the lot or minimum S\$ 50 per lot per month.

### Packing and Handling

We shall use all reasonable effort to take care when handling and packing a purchased lot but the Buyer is reminded that after thirty days or from the time of collection, the lot is entirely at the Buyer’s risk.

### Shipping

33 Auction’s Shipping Department can advise buyers on exporting and shipping property. Please complete and sign the shipping instruction form sent with your invoice if this service is required. Purchases will be despatched as soon as possible upon clearance from the Accounts Department and receipt of your written despatch instructions and of any export licence or certificates that may be required. Shipping will be arranged at buyer’s expense. Your shipper will include a quote for transit insurance. All shipments should be unpacked and checked on delivery and any discrepancies notified to the transit insurer or shipper immediately.

### 商業規則

本次拍賣是由印刷在圖錄後面的商業規則來規定的，我們建議準買家應詳細查閱。

### 於拍賣會上購買

以下內容旨在為您提供有用的信息來協助您如何在 33 Auction Pte Ltd 購買(以下被譽為 33 拍賣行)。準買家應參閱 33auction.com有關此圖錄的拍賣品之最新資料。

### 買家應支付酬金

買家應支付本公司酬金，並與成交價一起計入買入價。 拍賣品成交價為200.000新加坡幣或以下， 酬金以成交價之22%計算；超出200.000新加坡幣之部分，則以18%計算。

### 消費稅

本圖錄中有符號†標識的拍賣品（在網上圖錄中的拍賣品編號後有G標誌）將會收取成交價之部分的消費稅，并由買家支付。

### 拍賣前估價

拍賣前估價用意在於為準買家提供指引。本公司認為，介乎拍賣前高位與低位估價間之任何競投價均有成功機會。然而，所有拍賣品之價格可能高於或低於拍賣前估價。 拍賣圖錄所載之估價並不包括買家支付之酬金。

### 底價

底價是賣方願意接受的最低價格，低於該價格此拍賣品不會被出售。底價不得高於在拍賣品圖錄中所標示的拍賣低位估價。

### 拍賣品之狀況

準買家應於拍賣前之展覽會上視察拍賣品。為了方便買家，33拍賣行亦會提供拍賣品狀況報告。如圖錄中未說明拍賣品之狀況，不表示該拍賣品沒有缺陷或瑕疵。

### 拍賣之競投

在拍賣會中競投可以由個人親臨拍賣會上舉板進行，亦可在拍賣前以書面形式參加或通過電話或網上競投服務進行競投。競投時使用新加坡幣。拍賣的速度不一，但是通常是每小時40–80件拍賣品。

### 競投增幅

競投一般始於低於最低拍賣前估計的價位，而增幅如下：

S\$ 1,000 – 2,000,-	加 S\$ 100,-
S\$ 2,000 – 5,000,-	加 S\$ 200,-
S\$ 5,000 – 10,000,-	加 S\$ 500,-
S\$ 10,000 – 20,000,-	加 S\$ 1,000,-
S\$ 20,000 – 50,000,-	加 S\$ 2,000,-
S\$ 50,000 – 100,000,-	加 S\$ 5,000,-
S\$ 100,000 – 200,000,-	加 S\$ 10,000,-
S\$ 200,000 以上	由拍賣官決定。

## 給準買家之指引

但是，拍賣官可能會改變增幅的規律。拍賣官也可隨時決定重新出售拍賣品。

### 親身競投

親身競投之人士須在拍賣會開始前登記及領取號碼板，並須出示身份證明文件。

在拍賣現場，閣下需要用號碼板來向拍賣官叫價。如閣下成功購得拍賣品，請確定拍賣官看到閣下之號碼板及叫出閣下之號碼。如對叫價或買家有任何疑問，請立即向拍賣官示意。所有售出之拍賣品發票抬頭人均會為登記號碼板之人士及其地址，而不得轉讓至他人及其他地址。

請勿隨意放置閣下之號碼板；如有遺失，立即通知拍賣主任。拍賣完結時，請將號碼板交回登記處。

### 缺席競投

如閣下未能出席拍賣會，本公司樂意代表閣下進行書面競投。本圖錄後部分附有競投表格。此服務乃免費而且保密。拍賣品將會以相對於其他競投價、底價及 33 拍賣行委託標之最相宜價格得。倘競投價相同，則最先競投者有優先權。請每一次均列明「最高限價」一即閣下如親身出席拍賣會將會作出之成交價。「購買」和無限價競投將不獲接納。

電話競投者必須於拍賣前以傳真，電子郵件或函件確認。缺席競投專用的電子郵箱 bid@33auction.com 及傳真號碼：(+65) 67474111。為確保獲得滿意之服務，請確保本公司在拍賣會前最少 24 小時收到閣下確認競投之指示。

### 電話競投

如閣下未能出席拍賣會，可透過電話競投底位估價最低為四千新加坡幣之拍賣品。由於電話線路有限，因此必須於拍賣前 24 小時安排此項服務。本公司亦建議閣下表明最高限價，以便當本公司不能以電話聯絡閣下時可代表閣下競投。本公司有多位通曉多國語言之職員可為閣下進行競投。

### 網上競投服務

為了方便準買家，閣下也可使用本公司 33 AUCTION 手機應用程序或競投網站在拍賣前或拍賣會時進行競投。此項服務乃免費，風險由競投人承。請在拍賣會開始前至少 4 小時註冊，以確保您的註冊及時獲得批准。

競投人通過合作夥伴網上競投平臺成功購得拍賣品應支付服務費如下：
Invaluable：服務費以成交價之 5%。

### 貨幣換算

競投時使用新加坡幣。為了方便準買家，33 拍賣行將在拍賣大廳提供一個貨幣換算板。請注意顯示的外幣金額只是大約的數目，僅作指引。

### 拍賣成交

拍賣官擊槌時訂立買賣成交及最終價位。拍賣官將會叫出，記錄下買家的號碼板牌。若委託競投成功，閣下將會立即以電子郵件形式收到該通知。

### 付款

買家須於拍賣後七天內付款。付款之最佳方法為以電匯方式直接轉入 33 拍賣下述銀行戶口：
戶口名稱：33 AUCTION PTE LTD
戶口號碼：380-306-729-3 (新加坡幣)
戶口號碼：380-904-281-0 (美元)
銀行：United Overseas Bank (UOB)
銀行地址：Orchard Branch
SWIFT：UOVBSGSG

付款請將閣下之名字與發票號碼連同指示給予銀行。

買家也可以用新加坡幣支票的形式來支付。雖然個人或是公司支票可以被接受，但是我們建議在確定收到款項之後再辦理運輸。

使用下列的付款方式將收取總支付金額的服務費：
華僑銀行 VISA / Mastercard: 2.00%
其它 VISA / Mastercard / 銀聯卡: 2.35%
華僑銀行卡分期付款: 2.60%
通過 PayPal: 4.06%

### 領取拍賣品

33 拍賣行收到全數結清之貨款、會將拍賣品交付予 閣下或 閣下所授權之代表。買家應注意，33 拍賣行對拍賣品損失或損壞之責任期限最多至拍賣後三十 (30) 天或直至領取時間，以較早者為準。

### 儲存及保險

所有的拍賣品可在 33 拍賣行領取。33 拍賣行會提供在成交日起三十日之內的保險。

未獲領取之拍賣品將收取每件每月 0.50%之價值或最低 50 新幣的儲存費。

### 包裝和處理

我們會盡一切全力來包裝和處理在成交日起七日之內沒有被領取的拍賣品，但全部責任由買家承擔。

### 運輸

33 拍賣行運輸部可以拍賣品之出口及付運向買家提供意見。已購物品將會在會計部收到結清貨款後及取得閣下之書面付費指示及任何出口許可證或可能需要之證書後盡快付運。付運所需費用概由買家支付。如有要求，33 拍賣行可提供報價及所有運送方式之資料。閣下之承運人將對運運保險作出報價。 應打開包裝檢查，如有任何不符之處，請立即通知運送保險商或承運人。





Lot 22 CHEN WEN HSI **Prosperity and Abundance**

### 33 Auction Offices and Liaisons

33 拍賣辦公室及聯絡處

#### Singapore 新加坡

215 Henderson Road #01-05  
Singapore 159554  
T: +65 67474555  
F: +65 67474111  
E: info@33auction.com

#### Jakarta 雅加達

Jl. Brawijaya 1C No. 4  
Jakarta 12730 Indonesia  
T: +62 21 7190 888  
F: + 62 21 720 3505  
M: +62 811 88 11 33  
E: jakarta@33auction.com

[www.33auction.com](http://www.33auction.com)

Facebook: [facebook.com/33auction](https://facebook.com/33auction)

Instagram: @33auction

WeChat: sg-33auction



### COLLECTION AND STORAGE

All items for this sale not collected from 27A Loewen Road by Friday 1 February 6:00 pm will be transferred to our warehouse where they will incur storage charge one month after the date of the auction at the following rate:

#### Storage charge – S\$ 50 per lot per month

To arrange shipping or collection, please contact the post-sale services department.

Lots will be released to you or your authorized representative when full and final payment has been received by 33 Auction.

Buyers are reminded that 33 Auction accepts liability for Loss or Damage for a maximum of five (5) days after the auction. Removal, interest, storage, insurance and handling charges will be levied on uncollected lots.

#### Collection Address

33 Auction Pte Ltd  
Warehouse: 215 Henderson Road #01-05 Singapore 159554  
Tel: +65 64796622

#### Collection Hours

Monday to Friday 10am – 6pm  
Saturday (up to 4 weekends after auction) 10am – 1pm

#### Managing Director

Ali Kusno Fusin  
Linda Ma

#### 董事

符達利  
馬美玲

#### Director

David Fu

#### 總監

符升銓

#### Specialist

Suwarno Karyadi  
Cheryl Ong  
Sui Chen

#### 專家

郭祥琪  
翁慧玲  
睦琛

#### Finance

Liu Fong Ling

#### 財務部

廖芳玲

You may use 33 Auction mobile apps and bidding site to leave your bid before the sale or bid live during the sale. The service is free of charge.

閣下也可使用本公司 33AUCTION 手機應用程序或競投網站在拍賣前或拍賣會時參與現場進行競投。此項服務乃免費。

### 收取及儲存貨品

本次拍賣，這所有於 2019 年 2 月 1 日 (星期五) 上午 6 時前未獲領取的拍賣品將會轉移到本公司倉庫，而由拍賣後一個月起，閣下須支付未領取的拍賣品儲存費。

儲存費計算方法如下：每件作品每月新幣 50 元。

如欲安排付運或收取拍品，請聯絡售後服務部。

33 拍賣會在收到全數結清之貨款後、將拍賣品交付予閣下或閣下所授權之代表。

買家應注意，33 拍賣對拍賣品損失或損壞之責任期限最多至拍賣後五 (5) 天。未獲領取的拍賣品將被徵收搬運費、利息、儲存費、保險費及手續費。

#### 取貨地址

33 拍賣有限公司  
倉庫地址: 215 號 亨德森路 #01-05 新加坡 159554  
電話: +65 64796622

#### 辦工時間

星期一至星期五 上午 10 時 - 下午 6 時  
星期六 (拍賣後 4 週內) 上午 10 時 - 下午 1 時





1

†1

**ISKANDAR JALIL** (Singaporean, b. 1940)

**Untitled (Vessel with Institutional Acronyms)**

stamped with a 'dan' and a 'fu' seal on one side of the vessel shoulder  
stoneware

35 x 23.5 (diameter) cm

**S\$ 5,000 - 7,000**

US\$ 3,630 - 5,080

LITERATURE

Iskandar Jalil Kembara Tanah Liat (Clay Travels), National Gallery Singapore, 2016, Singapore, pg. 227, plate 112

EXHIBITION

Iskandar Jalil: Kembara Tanah Liat (Clay Travels), National Gallery Singapore, 1 Sep 2016 - 28 Feb 2017, Singapore

**伊斯干达·贾里**

無題

石器

款識：富（器皿肩部）Dan（器皿肩部）

出版

《伊斯干达·贾里，泥土之旅》，新加坡國家美術館，2016年出版，新加坡，第227頁，彩印圖112號

展覽

「伊斯干达·贾里，泥土之旅」，新加坡國家美術館，2016年9月1日 - 2017年2月28日，新加坡



2

†2

**ISKANDAR JALIL** (Singaporean, b. 1940)

**Untitled (Vessel, Cultural Series)**

stamped with a 'dan' and a 'fu' seal on the bottom edge  
stoneware

47 x 35 x 9 cm

**S\$ 6,000 - 8,000**

US\$ 4,350 - 5,800

LITERATURE

Iskandar Jalil Kembara Tanah Liat (Clay Travels), National Gallery Singapore, 2016, Singapore, pg. 92, plate 34

EXHIBITION

Iskandar Jalil: Kembara Tanah Liat (Clay Travels), National Gallery Singapore, 1 Sep 2016 - 28 Feb 2017, Singapore

**伊斯干达·贾里**

無題 - 文化系列

石器

款識：富（底部）Dan（底部）

出版

《伊斯干达·贾里，泥土之旅》，新加坡國家美術館，2016年出版，新加坡，第92頁，彩印圖34號

展覽

「伊斯干达·贾里，泥土之旅」，新加坡國家美術館，2016年9月1日 - 2017年2月28日，新加坡





3

†3

**ISKANDAR JALIL** (Singaporean, b. 1940)

**Tall Cylindrical Vase**

stamped with a 'dan', a 'fu', and 2 other seals on the bottom edge

stoneware

44 (h) x 13 (diameter) cm

**S\$ 6,000 - 8,000**

US\$ 4,350 - 5,800

伊斯干达·贾里

無題

石器

款識：富（底部）Dan（底部）另兩方（底部）



4

4

**THOMAS YEO** (Singaporean, b. 1936)

**Landscape**

signed lower right

mixed media on paper, framed

60 x 76 cm

**S\$ 3,000 - 5,000**

US\$ 2,180 - 3,630

姚照宏

風景圖

綜合媒材 紙本 鏡芯

款識：tYEO（右下）





5

**HENRI CHEN KEZHAN** (Singaporean, b. 1959)

**Spring Lotus**

signed Kezhan in Chinese middle left; stamped with 3 seals of the artist middle and lower right  
ink and colour on paper, framed  
210 x 148 cm

**S\$ 12,000 - 18,000**

US\$ 8,700 - 13,050

**陳克湛**

春荷盪漾

彩墨 紙本 鏡芯

款識：克湛（左中）

鈐印：退一步齋（右下）陳（左中）克湛（左中）



5





6

6

**HENRI CHEN KEZHAN** (Singaporean, b. 1959)

**Summer Lotus Series**

signed in Chinese and stamped with a seal upper right

ink and colour on paper, framed

102.5 x 111 cm

**S\$ 8,000 - 12,000**

US\$ 5,800 - 8,700

**陳克湛**

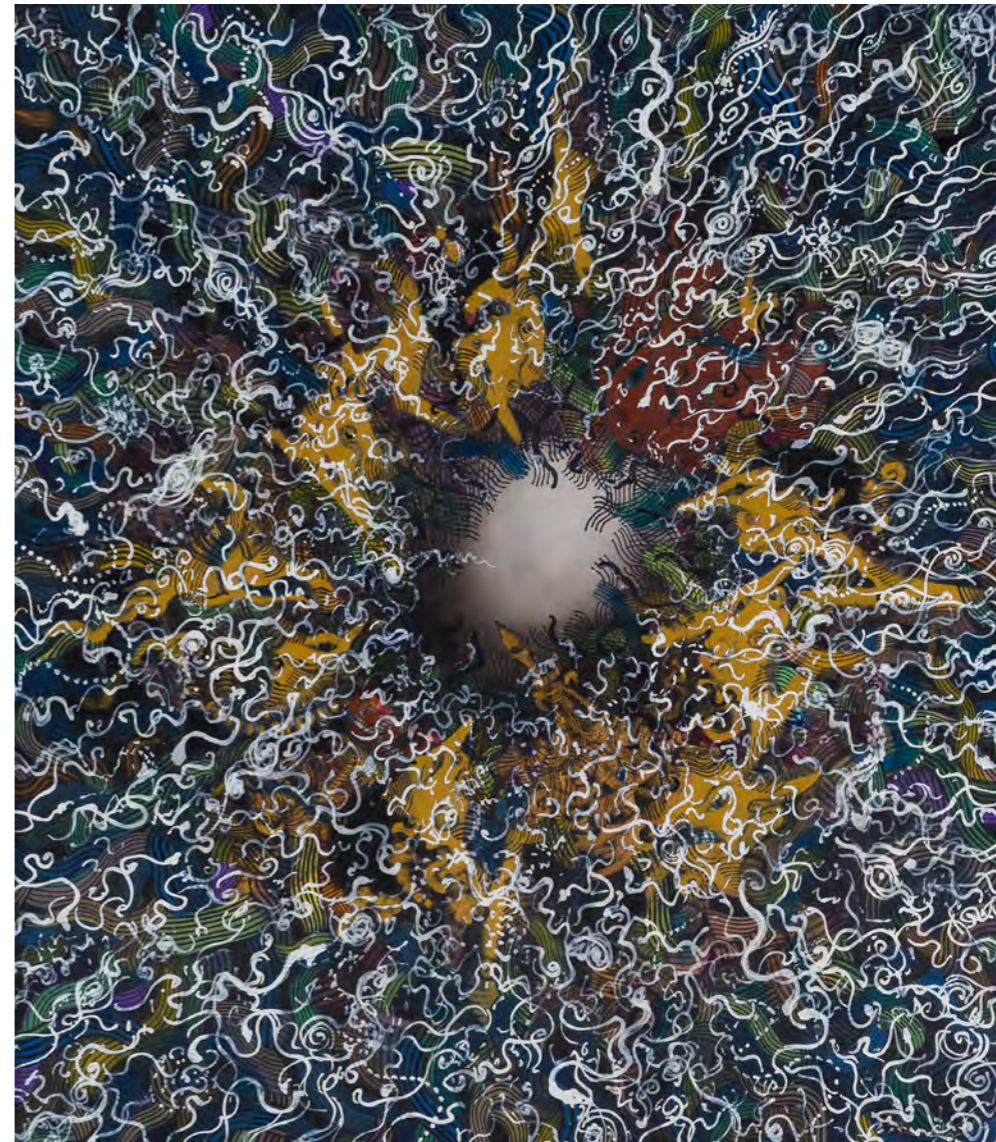
夏日蓮花系列

1999 年作

水墨 設色 紙本 鏡芯

款識：克湛（右上）

鈐印：一方（右上）



7

7

**TUMADI PATRI** (Singaporean, b. 1959)

**Wayang Kulit – Crawl towards Mount Agung**

signed and dated 1993 lower right; titled, inscribed

description, dated 1993 and signed verso

batik, mixed media on cotton

73 x 81 cm

**S\$ 5,000 - 7,000**

US\$ 3,630 - 5,080

**TUMADI PATRI**

哇揚皮偶 - 爬向阿貢山

1993 年作

蠟染 綜合媒材 棉布 鏡芯

款識：Tumadi 1993（右下） Tumadi Patri, Crawl Towards

Mount Agung 1993（畫背）

In Tumadi Patri's Wayang Kulit – Crawl Towards Mount Agung (1993), Wayang puppets entwined with swirls of white surrounds the central vanishing point of the painting – the sacred mountain peak. This famed Balinese volcano, commonly known as the mystical Mount Meru, resonates with Tumadi's Javanese heritage. While early adopters like Chuah Thean Teng and Seah Kim Joo set their oeuvre with prevailing subject matters of Malayan life; bearing a starkly different construction, this painting unaccustomedly resist common subject matters of Nanyang art, bringing novel dimensions to the batik medium.

在Tumadi Patri的《哇揚皮偶 - 爬向阿貢山》(1993)作品中，哇揚皮偶和白色漩渦似的筆觸環繞著畫的中心——神聖的山峰。畫中的峇里島火山被虔誠的信徒譽為印度教中的最神秘和神聖的梅魯山。早期開始把蠟染當作藝術繪畫媒介的藝術家如蔡天定和余金裕常常把馬來亞的生活題材融入到作品中；而在這件作品中，很顯然的Tumadi Patri避開了通俗的南洋題材，以不同與以往的表達方式，展開新穎的蠟染創作。



As part of the London arts scene in the 60s, Poon absorbed many ideas from the bludgeoning styles and movements that were emblematic of that age. Once he was back in Singapore, Poon began to incorporate these ideas into his first series in Singapore – the Kite series, which is a playful reference to a favourite pastime of Singaporeans in that period, kite-flying. The austerity of geometric symmetry, lightened by the curvilinear forms within the composition, heightens the aesthetic appeal of the series.

Pop Art is a modern manifestation of older artistic devices, like the trompe l'oeil, which extends the conceit through an inner painted frame. In some of Anthony Poon's sculptures, where the 3D effect is only made apparent by walking around the art work, he made use of the principles of anamorphosis, only revealing the full effect of the work at the last stage of the viewing process.

For this auction, we are proud to present two paintings from Anthony Poon's iconic Waves Series, a result of the artist's experimentations with hard-edge abstraction, where colours are carefully applied to engineer abrupt transitions that nonetheless confer an overall harmonious whole.

作為60年代倫敦藝術界的一部分，方謹順吸收了許多來自那個時代象徵性的風格和藝術創作想法。返回到新加坡後，就開始將這些想法融入到他在新加坡創作的第一個系列-“風箏”，風趣地參考了當時新加坡熱門的消遣活動，放風箏。幾何對稱的疊縮，由構圖中的曲線形狀減淺，是極簡風格的美學吸引之處。

歐普藝術是舊式藝術裝置的現代表現形式，如錯視畫，通過內部彩繪框架延伸視覺景象至畫框外。在方謹順的雕塑作品中，三維視覺效果通過在作品周圍來回走動顯現，利用變形原理，在觀看過程的最後階段揭示了作品的全部效果。

這次拍賣，我們很自豪地展示兩件方謹順的波浪系列作品，是藝術家大膽實驗硬邊抽象的經典。其中色彩被精心的計算測量過後塗製到畫布上，賦予一個即和諧又衝擊性的視覺效果。

8

**ANTHONY POON** (Singaporean, 1945-2006)

**M Yellow Waves**

signed lower right

painted in the late 1970s

acrylic on canvas, framed

117 x 117 cm

**S\$ 38,000 - 55,000**

US\$ 27,540 - 39,860

**PROVENANCE**

Alpha Gallery, Singapore

Private collection, Singapore

**方謹順**

M Yellow Waves 波浪系列

作於 1970年代末

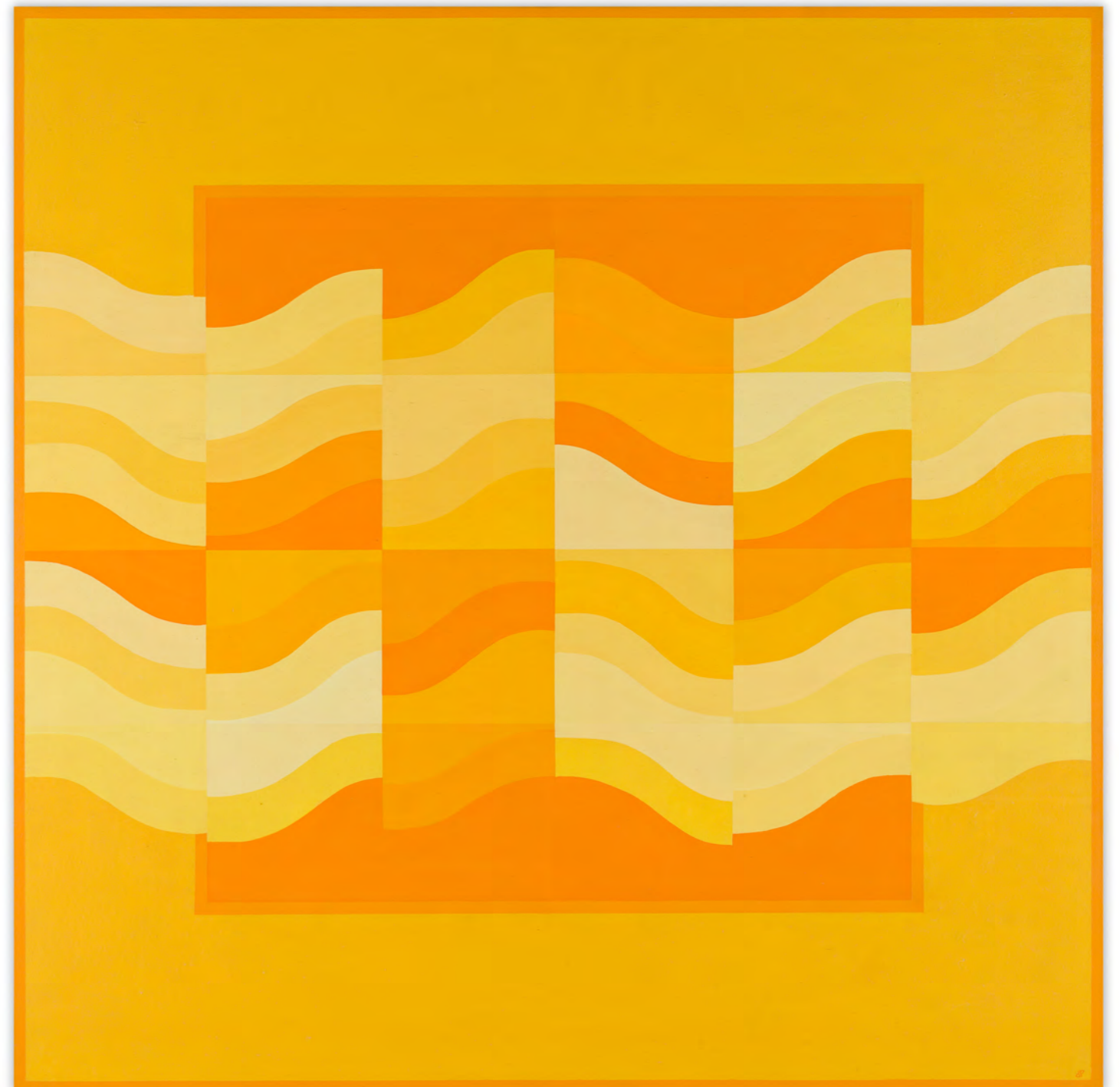
亞克力 畫布

款識：AP (右下)

出處

新加坡 Alpha 畫廊

新加坡 私人收藏





9

**ANTHONY POON** (Singaporean, 1945-2006)

**Brown-Ry Waves**

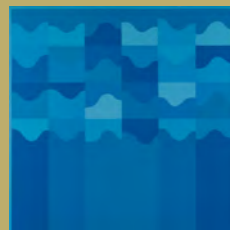
affixed with gallery description label verso  
painted in the late 1970s  
acrylic on canvas, framed  
92 x 92 cm

**S\$ 24,000 - 32,000**

US\$ 17,400 - 23,190

PROVENANCE

Alpha Gallery, Singapore  
Private collection, Singapore



Anthony Poon | Blu-Consi-Waves, 1970

Acrylic on canvas, 117 x 117 cm  
33 Auction, Singapore, 15 Oct 2017

**Sold: SGD 79,300**

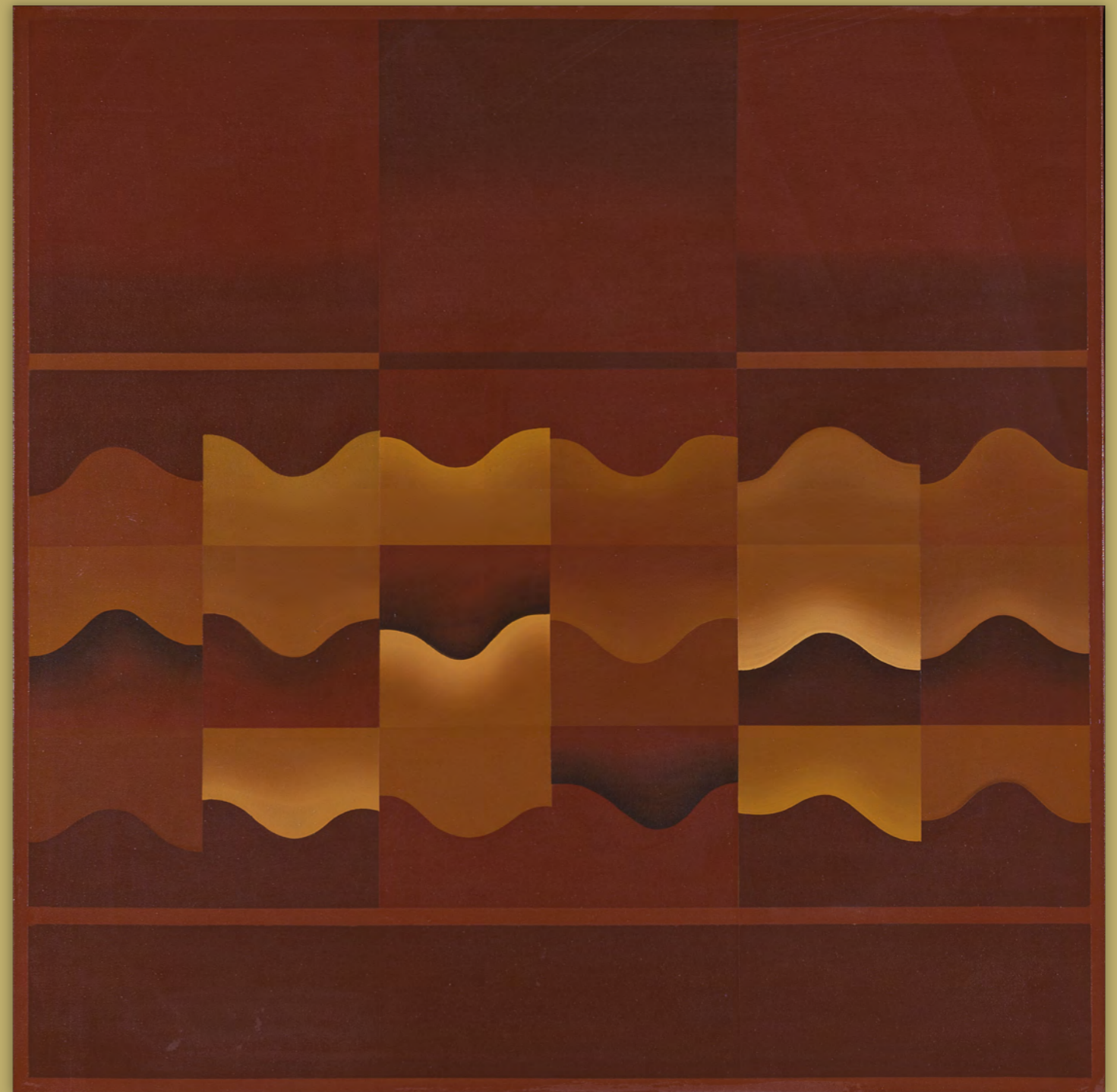
**方謹順**

**Brown-Ry Wave 波浪系列**

附件畫廊作品標籤  
作於 1970 年代末

出處

新加坡 Alpha 畫廊  
新加坡 私人收藏







10

10

**YEO HOE KOON** (Singaporean, b. 1935)

**Flowers in Yellow Vase**

signed in English and dated 1996 lower left

oil on canvas, framed

75 x 94 cm

**S\$ 11,500 - 14,000**

US\$ 8,340 - 10,150

**楊可均**

黃色花瓶的花

1996 年作

油彩 畫布

款識：hoe koon 1996 (左下)



11

11

**YEO HOE KOON** (Singaporean, b. 1935)

**Dream**

signed in English and Chinese and dated 2015 lower right

oil on canvas, framed

101 x 123 cm

**S\$ 16,000 - 18,000**

US\$ 11,600 - 13,050

**楊可均**

夢

2015 年作

油彩 畫布

款識：yeo hoe koon 楊可均 2015 (右下)



Chen Junde is known for the bold use of colours in his depiction of the landscape. Inspired by the impressionist techniques of Cezanne, Chen adopts the seemingly laissez-faire brushstrokes of colours, that is at the same time grounded by a rational order. Graduating from the Shanghai Theater Academy in 1960, Chen grew up under the dominant influence of social realism in the art world, but courageously followed his true inclination for the impressionist style. In his paintings, he indulged freely in colour theory and an unbridled brushwork. A poet of colours, Chen exudes a sensitivity to their use and application.

The painting, *West Tian Mu Mountain*, is a lush portrayal of a paradisiac scene, untainted by human presence, whereas the painting *Nude in Blue* illustrates the artist's creative composition of colours and figurative elements.

陳均德以其大膽運用色彩繪畫風景而聞名。受到塞尚的印象派技巧啟發，陳氏慣用看似自由放任的色彩筆觸，但同時又以理性秩序為基礎作畫。1960年畢業於上海戲劇學院，在由社會現實主義主導的藝術界影響成長，但勇敢地追隨了他對印象派風格的真切傾向。他在畫作中，無法自拔地沉迷於色彩理論和肆無忌憚的無序筆觸。像個詩人，對色彩有著細針密繡的處理技巧。

《西天目山》描繪了一個鬱鬱蔥蔥的場景，畫中少了人物的喧囂更現世外桃源景象，而《仕女》體現了被藍色覆蓋的女裸體，展示了藝術家色彩和象徵性元素的構圖。

12

**CHEN JUNDE** (Chinese, b. 1937)

**West Tian Mu Mountain**

inscribed with title, signature and dated

2000 in Chinese (verso)

oil on canvas, framed

80 x 70 cm

**S\$ 34,000 - 50,000**

US\$ 24,640 - 36,240

**陳均德**

西天目山

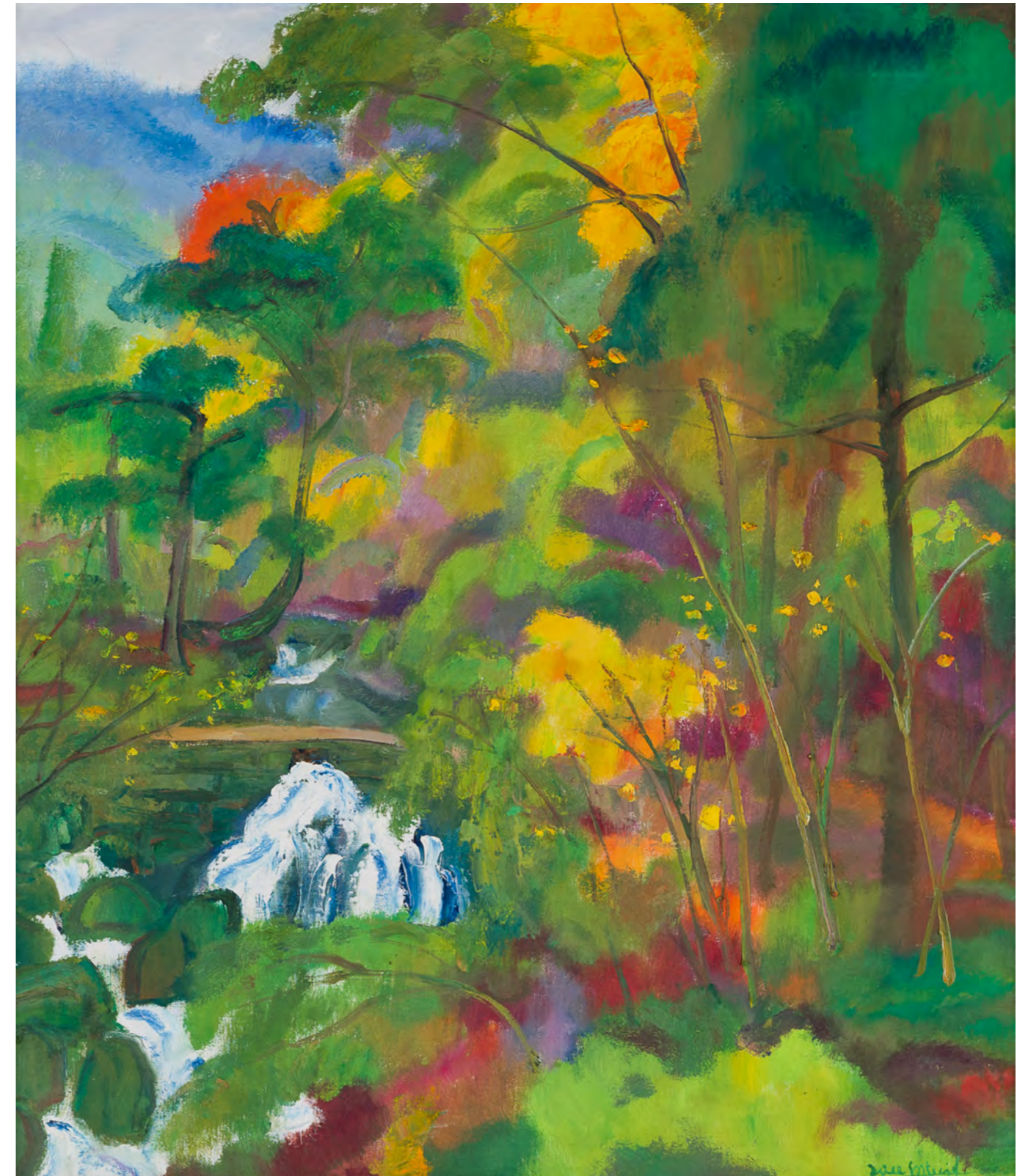
2000 年作

油彩 畫布

款識：2000 均德 cjd (右下)

二〇〇〇年深秋初冬 西天目山浮玉山莊

陳均德寫 (畫背)



12





13

**CHEN JUNDE** (Chinese, b. 1937)

**Nude In Blue**

signed in English and Junde in Chinese, dated  
1990 lower left

oil on canvas, framed

80 x 70 cm

**S\$ 36,000 - 50,000**

US\$ 26,090 - 36,240

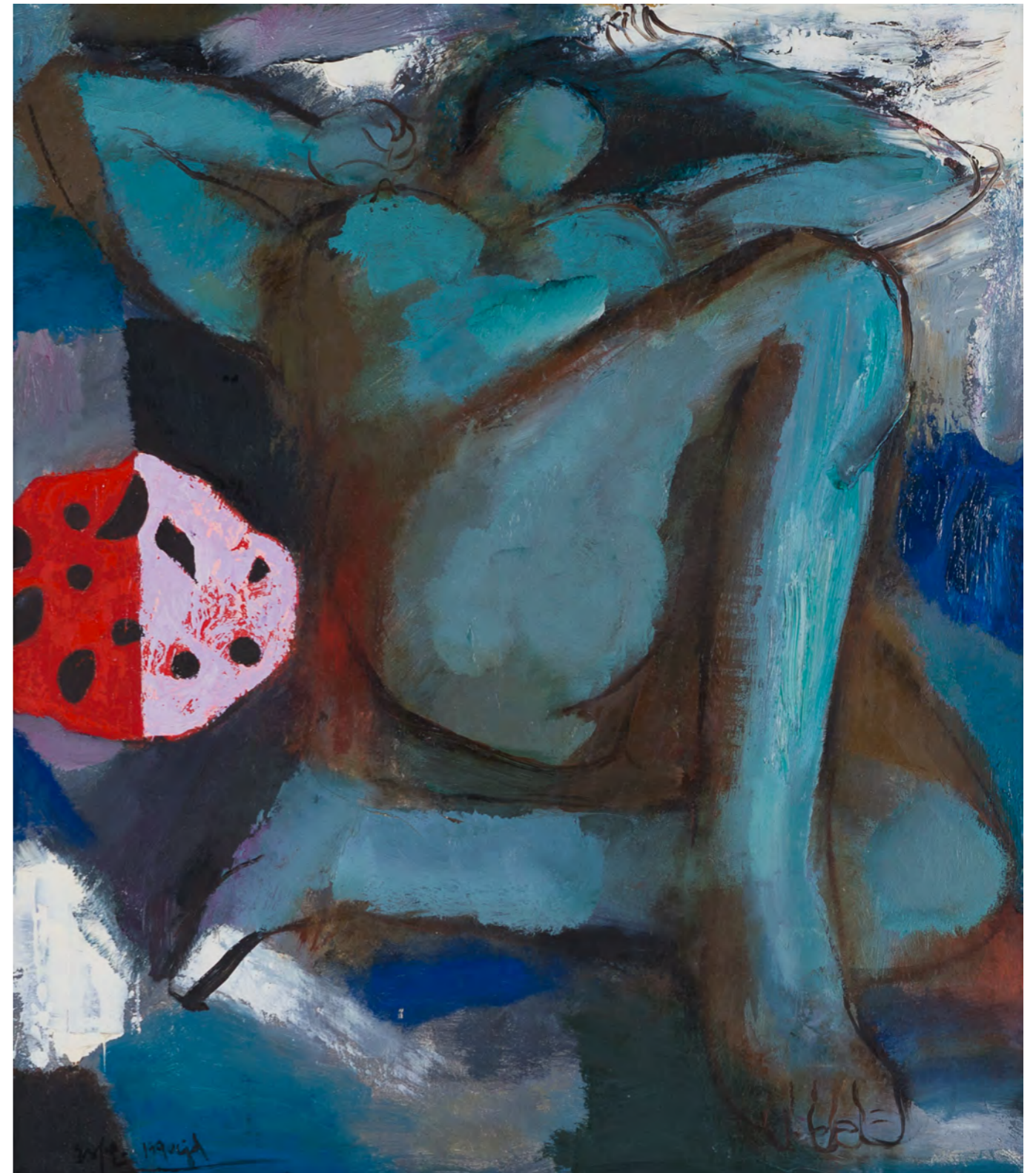
陳均德

仕女

1990 年作

油彩 畫布

款識：均德 1990 cjd (左下)



13



# XIN DONGWANG — A World Forgotten

## 忻東旺 - 遺忘的世代

Xin was a Chinese artist who was born into humble beginnings in the remote village of Xinjiafang in Kangbao County, Hebei Province. To make a living, he took on jobs of a transient nature, which included working as a house painter and a glass cutter. The humble beginnings of his socio-economic status provided him with the many imageries of faces and people that he would later transfer onto the canvas. Although he gradually rose through the rungs of society to become an associate professor in the painting department of the Academy of Art and Design at Tsinghua University, he never deviated from painting portraits of people from the most ordinary walks of life. He received national recognition for his painting *Honest City* (誠城), which depicts five waiting migrant workers. His paintings do not romanticize his subjects – one gets the sense that Xin conscientiously aimed to express the spirit of a social class through his portraits. His subjects are painted frankly and emotively – telling signs of their social class are given in the portraits: the deep lines of worry, the reddened skin from labour under the sun, wizened body structures. Through his social portraits, Xin reasserts their place in a society that is increasingly carried forward on waves of wealth and prosperity.



忻東旺出生在中國非常淳樸貧困的河北省康保縣辛家坊僻遠農村的家庭。為了生活，成年後就從事過很多零時工，如油漆工，玻璃車工師。這些艱苦的經歷，和工友們的面孔根深蒂固的在腦海裡留下了烙印，而後演繹在他從後的藝術創作中。以自身的才華，他逐漸走上更高的社會階層，在中國清華大學擔任美術學院繪畫系副教授，但他的作品卻從不偏離這些最平凡樸素社會底層的人物。因為這獨特的繪畫題材，他的作品《誠城》描述5名外來勞工的作品獲得了國家的認可。他的作品從不刻意美化畫裡的人物，能感受到畫家想通過真切的繪畫功力，描敘社會邊緣人物的精神。他的人物題材都是坦率的，真摯的，而他們所經歷的生活和處於的社會階級在忻東旺的筆下歷歷再現；憂心忡忡的表情，陽光曝曬下勞動者發紅的皮膚，虛弱的身軀，等等……通過這些肖像，在一個越來越富裕和繁榮的浪潮中忻東旺重拾起這些被社會遺忘的邊緣人物。

Xin titles his paintings with a good dose of irony, often tagging his subjects with the role or identity rendered by society. The implication is that these titles deny the humanism of the subjects. Xin is a master at expressing the inner hopes, apprehension, and psychological state of his subjects – making them emblematic of the forgotten lower class of society. For example, *Blue Diamond* represents the aspirations that parents in the rising class place on their children, which is contrasted with the stagnant and apprehensive expression of the subject.

忻東旺常以自嘲性，反諷性的字眼給予作品名稱，似乎是想提醒我們被資本社會遺忘的人道和人性。乍看之下，是一件肖像，但細膩筆觸下反映的是人物內心的渴望和理想；被沉淀的憂郁或自卑；被遺忘後的憂鬱徬徨感。《藍寶石》表達了無產階級父母寄托在孩子身上的抱負，而孩子的表情是停滯和稚氣的，面對大人的期望和殘酷的社会形成鮮明的對比。畫中的小女孩是忻東旺的女兒，當中對女兒的誠實寄望表露無疑。

14

**XIN DONGWANG** (Chinese, 1963-2014)

**Blue Diamond**

signed Dongwang in Chinese and dated 1999.6  
lower right; signed, titled and inscribed with size  
verso

oil on canvas, framed

80 x 65 cm

**S\$ 42,000 - 55,000**

US\$ 30,440 - 39,860

**忻東旺**

**藍寶石**

1999 年作

油彩 畫布

款識：東旺 1999.6 (右下) 《藍寶石》

80 x 65 東旺 (畫背)



14





15

**XIN DONGWANG** (Chinese, 1963-2014)

**The Outside World**

signed Dongwang in Chinese and dated 2000.12.8 lower right; signed, titled and inscribed with size verso  
oil on canvas, framed  
160 x 65 cm

**S\$ 75,000 - 100,000**

US\$ 54,350 - 72,470

**忻東旺**

外面的世界

2000 年作

油彩 畫布

款識：東旺 2000.12.8 (右下)



Xin Dongwang | Honest City, 1996

Oil on canvas, 150 x 160.5 cm

China Guardian, Beijing, 19 Jun 2017

**Sold: RMB 4,255,000 (SGD 842,700)**





Known for painting oversized human figures engaged in the daily tasks of the day to day, Gong Lilong's art works are reminiscent of the endearing works of Botero, harboring the same incongruous qualities of lightness and elegance in his larger than life figures. His iconic works are collected by the National Art Museum of China as well as various domestic and foreign institutions.

A careful examination of his art works reveals the incorporation of ethnic culture and customs into classical Western composition. In doing so, he achieved a new visual language that reflects the author's cultural origins. In many of his paintings, the figures are imbued with a sense of movement and rhythm, that belies the supposed inertia of the figures.

He currently serves as the vice president of the Shengyang Art Association.

16

**GONG LILONG** (Chinese, b. 1953)

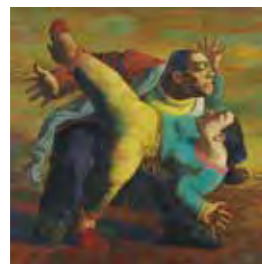
**Dancing Couple**

signed Gong Lilong in Chinese and dated  
2002.12.16 lower right  
oil on canvas, framed  
160 x 160 cm

**S\$ 50,000 - 75,000**  
US\$ 36,250 - 54,350

宮立龍  
鄉村愛情

2002 年作  
油彩 畫布  
款識：宮立龍 2002.12.16 (右下)



GONG Lilong, Man + Woman  
Oil on canvas 170 x 170 cm  
Sotheby's, 05 Oct 2015, Hong Kong  
**sold for HKD 600,000 (SGD76,500)**







17

立龍的藝術作品以繪畫在日常生活中的大型人物而聞名，作品常讓人聯想到波特羅的可愛作品，而宮立龍的大人物形象中隱藏著同樣輕盈優雅的不協調品質。他的標誌性作品被中国美术馆以及国内外机构收藏。

仔細研究他的藝術作品，揭示了將民族文化和習俗融入古典西方作品中。通過這樣的方式，他獲得了一種反映作者文化起源的新視覺語言。在他的許多畫作中，人物都充滿了運動感和節奏感，這掩蓋了人物所謂的慣性显现作品的荒誕性。

目前，他是沈阳市美术家协会副主席、教授。

17

**GONG LILONG** (Chinese, b. 1953)

**Dancing Couple**

signed Gong Lilong in Chinese and dated

2002.9 lower right

oil on canvas

160 x 160 cm

**S\$ 50,000 - 75,000**

US\$ 36,240 - 54,350

**宮立龍**

鄉村愛情

2002 年作

油彩 畫布

款識：宮立龍 2002.9（右下）





18

**CHEN SHUZHONG** (Chinese, b. 1960)

**Wild Grass Plains, Aroma of Dumpling Festival**

signed and dated 2008 lower right

oil on canvas

140 × 188 cm

**S\$ 40,000 - 60,000**

**US\$ 28,990 - 43,480**

EXHIBITION

Singapore, Chen Shuzhong: The Melody of Village,  
Linda Gallery, 21 May - 19 June 2011

**陳樹中**

野草滩，端午粽香

2008 年作

油彩 畫布

款識：Chen ShuZhong 2008（右下）

展覽

新加坡，陳樹中：鄉村之歌，  
林大畫廊，2011年5月21日-6月19日

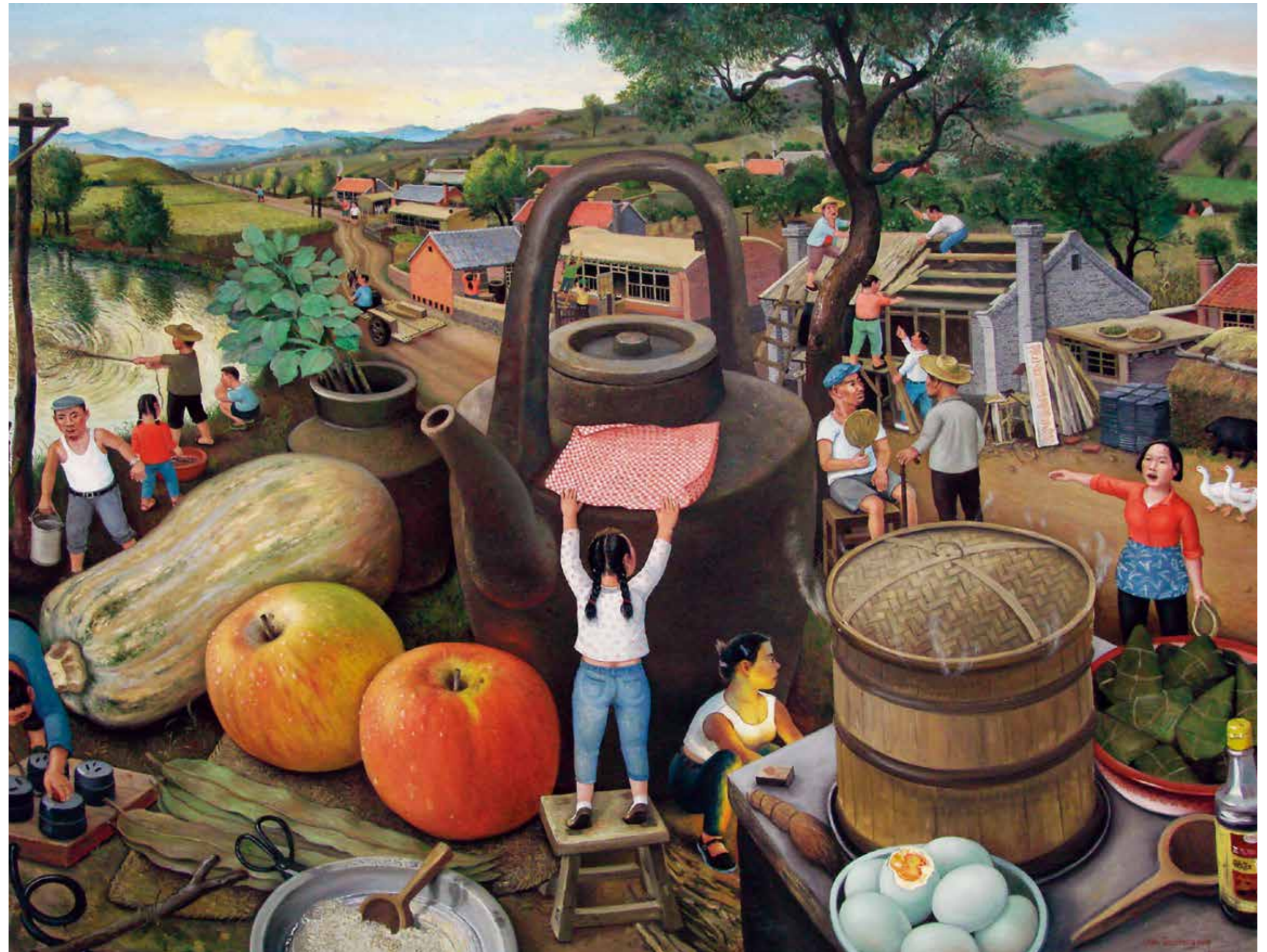


Chen Shuzhong | Wild Grassland, Fantastic Journey, 2014

Oil on canvas, 150 × 200 cm

China Guardian, Beijing, 21 Nov 2018

**Sold: RMB 574,990 (SGD 113,900)**







19

19

**WALASSE TING** (DING XIONGQUAN Chinese-American, 1929-2010)

**Parrots**

stamped with an artist seal lower right  
acrylic on paper, framed  
45 x 61 cm

**S\$ 7,000 - 10,000**  
US\$ 5,080 - 7,250

**丁雄泉**  
鸚鵡

亞克力 紙本  
鈐印：採花大盜（右下）

20

**CHEONG SOO PIENG**

(Singaporean, 1917-1983)

**Kelong**

signed in English and Sbin in Chinese,  
dated 64 lower left; stamped with a seal  
of artist lower left  
ink and colour on paper, framed  
84 x 44 cm

**S\$ 24,000 - 28,000**  
US\$ 17,400 - 20,290

**鐘泗濱**  
漁村

1964 年作  
彩墨 紙本 鏡芯  
款識：三冥 Soo Pieng 64（左下）  
鈐印：鐘三冥（左下）



20



21

**CHEONG SOO PIENG** (Singaporean, 1917-1983)

**Scene**

signed Sabin in Chinese lower right; signed and dated Soo Pieng 1973 verso  
oil and mixed media on canvas  
76 x 91 cm

**S\$ 120,000 - 160,000**

US\$ 86,960 - 115,950

LITERATURE

Soo Pieng, Summer Times, Singapore, 1983, plate 30, illustrated

**鐘泗濱**

**景象**

1973 年作  
油彩 綜合媒材 畫布  
款識：三寔（右下）Soo Pieng 1973（畫背）

出版

《SOO PIENG》，Summer Times 出版社，新加坡，1983年出版，第30號 彩印圖

"Of course, I do not search for it (a style) consciously or create it deliberately, I doubt any artist does. But it is there. It is a way of bringing order and intelligence to what an artist is doing."

-Cheong Soo Pieng

“我並不刻意或創造風格，這是藝術家在創作時結合秩序及智慧的表現，記憶的鏈接於情感，再把它們轉換成一種具有創作性的力量。”

- 鐘泗賓



21





22

**CHEN WEN HSI** (Singaporean, 1906-1992)

**Prosperity and Abundance**

signed Wenxi in Chinese upper right; stamped  
with 2 seals

ink and colour on paper, framed

58 x 104.5 cm

**S\$ 40,000 - 60,000**

US\$ 28,990 - 43,480

**陳文希**

連年有餘

彩墨 紙本 鏡芯

款識：文希記（右上）

鈐印：陳文希印（右上）長年（左下）

22





23

23  
**CHEN WEN HSI** (Singaporean, 1906-1992)  
**Portrait of a Boy**  
 signed lower right  
 charcoal on paper  
 36 x 27 cm  
**S\$ 3,000 - 4,000**  
 US\$ 2,180 - 2,900

**陳文希**  
 男孩的肖像  
 炭筆 紙本 鏡芯  
 款識：CHEN WEN HSI (右下)



24

24  
**CHEN WEN HSI** (Singaporean, 1906-1992)  
**Squirrel**  
 signed Wenxi in Chinese lower right; stamped  
 with a seal of artist lower right  
 mixed media collage on canvas, framed  
 77 x 55 cm  
**S\$ 12,000 - 18,000**  
 US\$ 8,700 - 13,050

**陳文希**  
 松鼠  
 水墨 設色 紙本 鏡芯  
 款識：文希記 (右下)  
 鈐印：陳氏 (右下)





25

25

**FAN CHANG TIEN** (Chinese, 1907-1987)

**Bamboos and Orchids**

inscribed, signed and dated yisi year (1965) in Chinese; stamped with 3 seals of the artist  
ink on paper, hanging scroll  
140 x 35 cm

**S\$ 4,000 - 6,000**  
US\$ 2,900 - 4,350

**范昌乾**  
竹與蘭花

水墨 紙本 立軸  
1965 年作

款識：雨無時習最難能 色映山齋何見矜  
千古高風生義氣 相親笑看雪霜凝  
紹易仁棣屬 乙巳春 範昌乾

鈐印：范氏（右上）昌幹（右上）一方（左下）



26

26

**LIM HAK TAI** (Singaporean, 1893-1963)

**Flower and Bird**

signed Yiming in Chinese and stamped with a seal of artist upper right  
ink and colour on paper, hanging scroll  
86.5 x 46 cm

**S\$ 10,000 - 15,000**  
US\$ 7,250 - 10,870

**林學大**  
花與鳥

彩墨 紙本 立軸

款識：逸民寫（右上）

鈐印：鷺江逸民（右上）

The signature *yiming* signed in this painting by Lim Hak Tai assumes the meaning of a hermit, a term appropriated by Chinese painters to reflect a certain level of cultivation in their art practice. Repeated in the artist's seal *lujiang yiming* which translates as "a Hermit from Amoy". *Lujiang*, the name for the river located between Xiamen Island and Gulangyu Island, is also known as the Xiamen-Taiwan Strait.



落款中的“逸民”意避世隱居者，指專注在藝術繪畫的林學大。鈐印中的“鷺江逸民”又意出生在廈門的林氏。鷺江位於廈門島和鼓浪嶼之間的河流，又稱做廈鼓海峽。





27

27  
**CHUAH THEAN TENG** (Malaysian, 1914-2008)  
**Durian Harvest**  
 batik, mixed media on cotton, framed  
 98 x 68.5 cm  
**S\$ 6,000 - 8,000**  
 US\$ 4,350 - 4,350

蔡天定  
 榴蓮收成  
 蠟染 綜合媒材 棉布 鏡芯



28

28  
**TAN CHOH TEE** (Singaporean, b. 1942)  
**Village in Guangdong, China**  
 signed and dated '13 lower left  
 oil on canvas, framed  
 61 x 72 cm  
**S\$ 15,500 - 18,500**  
 US\$ 11,240 - 13,410

陳楚智  
 中國廣東鄉村  
 2013 年作  
 油彩 畫布  
 款識：Choh Tee '13 (左下)



29

**LIU KANG** (Singaporean, 1911-2004)

**Street Scene, Singapore Trengganu St**

signed Liu Kang and dated 1951 in Chinese upper right; signed again in English middle of the painting  
oil on canvas, framed  
97.5 x 131 cm

**S\$ 70,000 - 100,000**

US\$ 50,730 - 72,470

PROVENANCE

Property of a distinguished lady

**劉抗**

街景，新加坡 丁加奴街

1951 年作

油彩 畫布

款識：劉抗一九五一年（右上）

LIU KANG（畫中部）

出處

資深藏家藏品



29



Liu Kang | View of the Palace, 1951  
Oil on canvas, 74 x 97.5 cm  
Christie's, Hong Kong, 24 Nov 2013  
**Sold: HKD 1,000,000 (SGD 174,400)**



Chinatown Streets, Singapore 1950s-60s  
© National Heritage Board

1950 - 60年間，新加坡唐人街，牛車水  
© 新加坡文化局



Liu Kang was a pioneer artist who was a key figure in establishing a local style in Singapore's visual arts, known as the Nanyang Style. Born in 1911 in Yongchun, Fujian, China, Liu Kang spent his early years in Malaya where his father worked as a rubber merchant. He continued his studies in China's Jinan University Middle School in 1926 and took art classes at Shanghai College of Fine Art during the school holidays. Liu continued his art education in Paris, France at the Academie de la Grande Chuamiere from 1929 to 1933. Liu Kang came to Singapore in 1942 and has been credited with numerous contributions to the local arts scene. Together with his fellow Nanyang style painters, Liu developed a large body of work that expresses a unique Southeast Asian consciousness as experienced by the Chinese diaspora.

One such work is *Street Scene, Singapore Trengganu St* that is painted in 1951. This work is one of the large scale work of his early years which depicts the bustling scene of a bygone era. Painted in great details with a myriad of colours, it captures the frenzied nature of activities happening in the street, which takes its name from Terengganu, a sultanate state on the Northeastern side of present-day Peninsular Malaysia. Located in the Chinatown of Singapore, the road links Pagoda Street and Sago Street, and is intersected by Temple Street and Smith Street. Trengganu Street was described as "the Piccadilly of Chinese Singapore" in the past. In Hokkien, the street is called "the cross street of Kreta Ayer 牛車水橫街". This day to day scene gives a glimpse of what an immigrant would have encountered in 50s Singapore as part of the Chinese diaspora, interlacing history and personal experiences on a canvas.

Trengganu Street, Singapore  
1955  
© National Heritage Board

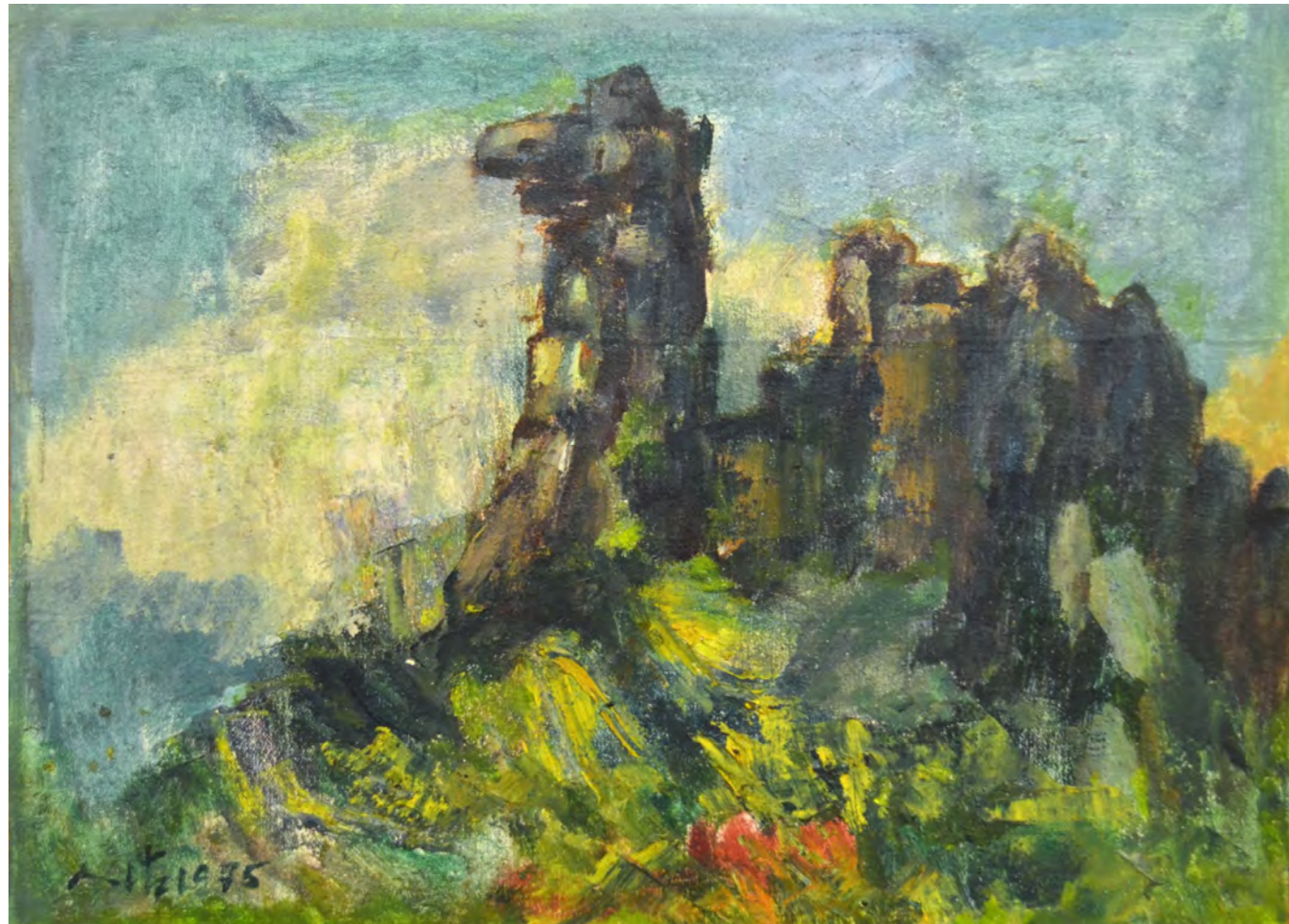
19505年，新加坡丁加奴街  
© 新加坡文化局



劉抗的藝術實踐為新加坡開闢了獨有的南洋藝術風格，是一位先驅性的藝術家。1911年出生在中國福建，永春縣，早年因為父親的橡膠事業設立在馬來亞，因此童年時光也在這裏度過。而後，1926年回到中國，就學在暨南大學附屬中學，假期期間往返上海美術學院精修自己的繪畫愛好。1929 - 1933年間前往法國巴黎的大茅舍畫院Academie de la Grande Chuamiere繼續深造藝術繪畫。1942年來到新加坡後，為這裏的藝術界貢獻了自己一生的藝術理想。和同輩的藝術朋友開闢了南洋風格繪畫，作品展示對東南亞風情，華僑移民的體驗和經歷。

《街景，新加坡 丁加奴街》就是一個典型的例子是劉抗藝術風格逐漸成熟後的早期較大件的作品。丁加奴街取名自蘇丹王國的地方名稱，現今的馬來西亞半島的東北部洲，街道的特色之一就如畫中看到的一樣，人來人往，個族群都在街道上擺攤，販售的商品包羅萬象，十分有趣。丁加奴街就在唐人街接連著寶塔街和史密斯街，是當年華僑在新加坡的重要聚集地點，被稱之為新加坡的皮卡迪利。新加坡在地華人俗稱為“牛車水橫街”。因此也不難推測劉抗畫此街景的重要意義。





30

30

**CHEN JEN HAO** (Singaporean, 1908 - 1976)

**Camel Mountain, Guilin**

signed Renhao in Chinese and dated 1975  
lower left

oil on canvas, framed  
32 x 44 cm

**S\$ 5,500 - 7,000**

US\$ 3,990 - 5,080

**陳人浩**

桂林駱駝山

1975 年作

油彩 畫布

款識：人浩1975（左下）



31

31

**TAY BAK KOI** (Singaporean, 1939-2005)

**Resting By the River**

signed lower left  
gouache and watercolour on paper, framed  
71 x 110 cm

**S\$ 5,500 - 7,500**

US\$ 3,990 - 5,440

**鄭木奎**

在溪邊休息

水粉 水彩 紙本 鏡芯  
款識：Bak Koi（左下）





Characterized by a softly defused palette of colors that is influenced by Le Pho's exposure to French artistic movements such as impressionism in the 40s, Le Pho's sumptuously painted interiors are some of the most sought after works of art in the international art market today.

Born in 1907 to the Viceroy of Tonkin, Le Pho grew up within a cultured and refined environment. He attended the École des Beaux-Arts de l'Indochine in Hanoi, and was taught by Victor Tardieu himself, the founder of the institute. After this period of study, he was given a scholarship to attend the École des Beaux-Arts in Paris in 1932, where he was inspired by the post-impressionist works of Pierre Bonnard, a founding member of the avant-garde painters Les Nabis. The poetic, dreamlike quality of this painting, *Lady with Flower*, may be traced to the influence of Bonnard, which is accentuated by the delicate femininity that Le Pho's works are known for.

以柔和的粉色调为特色的作品，黎譜受40年代法国浪漫的印象派风格影响至深，其室内的中景画作最受国际市场追捧。

1907年出生于越南，北圻，黎谱在一个有着深厚文化底蕴的家庭环境中长大。就学于印度支那美术学院（现名为越南美术大学），并由该校创始人校长维克·塔迪Victor Tardieu亲自教授。因为学业优异，1932年获巴黎美术学院奖学金，前往巴黎进修，在那里发现了波纳尔的后印象派绘画作品。波纳尔前卫性的作画风格在《花与仕女》中隐约能看到对黎谱的启发。诗一般的梦幻映像，以黎谱十分细腻的东方绘画色彩加深了这幅画的深刻印象。

32

**LE PHO** (Vietnamese, 1907-2001)

**Lady with Flower**

signed in English and lipu in Chinese lower right  
oil on canvas, framed  
102 x 74 cm

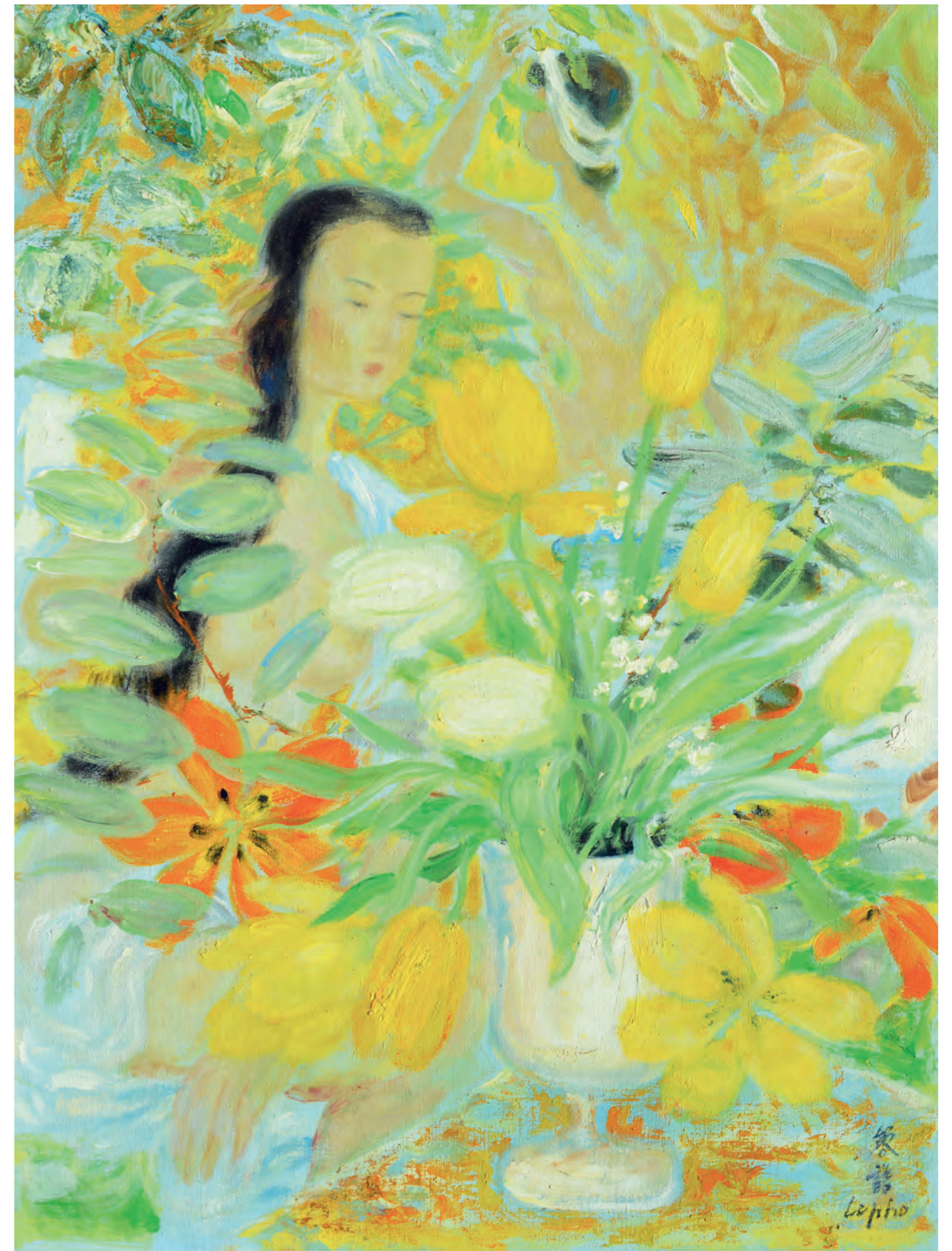
**S\$ 35,000 - 50,000**  
US\$ 25,370 - 36,240

黎譜  
花與仕女

油彩 畫布  
款識：黎譜 Le Pho (右下)



Le Pho | *Femme et enfants dans un paysage*  
(Woman and children in a landscape)  
Oil on canvas, 130 x 195 cm  
Sotheby's, Hong Kong, 01 Oct 2018  
**Sold for HKD 2,125,000 (SGD 370,600)**



32





33

33

**ONG KIM SENG** (Singaporean, b. 1945)

**Spring Rain**

signed lower left  
watercolour on paper, framed  
73 x 53 cm

**S\$ 8,000 - 10,000**

US\$ 5,800 - 7,250

**王金成**

春雨

1980 年作  
水彩 紙本 鏡芯  
款識：K Seng (左下)



34

34

**ONG KIM SENG** (Singaporean, b. 1945)

**Telok Ayer Market**

signed and dated 2001 AWS DF lower right  
watercolour on paper, framed  
53 x 73 cm

**S\$ 6,500 - 7,500**

US\$ 4,720 - 5,440

**王金成**

直落亞逸市場

2001 年作  
水彩 紙本 鏡芯  
款識：K Seng AWSDF (右下)





35

35

**LIM TZE PENG** (Singaporean, b. 1923)

**Malaccan Street**

signed Lin Zipin and dated jiyou year (2005) in Chinese upper left  
ink and colour on paper, framed  
69 x 69 cm

**S\$ 10,000 - 12,500**  
US\$ 7,250 - 9,060

**林子平**

馬六甲街景

2005 年作  
彩墨 紙本 鏡芯  
款識：己酉林子平（右上）  
鈐印：子平（右上）



36

36

**LIM TZE PENG** (Singaporean, b. 1923)

**Tiong Bahru**

signed Lin Zipin and dated jiyou year (2005) in Chinese lower left  
ink and colour on paper, framed  
68 x 68 cm

**S\$ 15,000 - 20,000**  
US\$ 10,870 - 14,500

**林子平**

中峇魯

2005 年作  
彩墨 紙本 鏡芯  
款識：己酉林子平（左下）  
鈐印：子平（左下）





37

37

**PONNUSAMY GNANADICKAM** (Singaporean, b. 1970)

**Tranquil Bond - 02**

signed and dated 18 upper right  
oil and mixed media collage on canvas  
154 x 122 cm

**S\$ 12,000 - 18,000**

US\$ 8,700 - 13,050

**P GNANA**

寧靜的連接 -02

2018 年作

油彩 綜合媒材拼貼 畫布  
款識：P Gnana 18 (右上)

When it is a painting by Gnana, the emotion arrests your heart before the concept reaches your mind, if we unanimously agree that the heart and mind are distinctly separate entities.

– Vidhya Gnana Grouresan



38

38

**HAJI WIDAYAT** (Indonesian, 1923 - 2002)

**Jalan-Jalan Pagi (Morning Walk)**

signed and dated 2001 lower right; signed,  
titled, dated 2001 verso  
oil on canvas, framed  
100 x 70 cm

**S\$ 10,000 - 15,000**

US\$ 7,250 - 10,870

**維達雅**

清晨散步

油彩 畫布

款識：h. widayat 2001 (右下)

Jalan-Jalan Pagi h.widayat 2001 (畫背)



# LEE MAN FONG's Refined Animal Portraiture

## 李曼峰的動物繪畫作品



42



43



41



44

One of Indonesia's most renowned artists, Lee Man Fong and his family first moved to Singapore from Guangzhou, China, when he was just three years old. Lee spent his formative years in Singapore, where he was educated in Yangzheng School, and taught the techniques of sketching by Mei Yutian, an artist of the Lingnan school. He subsequently attended St Andrews School, where his painting abilities were recognised. Lee's artistic career started from drawing cartoons and painting billboards for advertising firms. His artistic talents started to be professionally recognised when he moved to Indonesia in 1932, and served as the chief art designer for a Dutch firm.

李曼峰是印尼甚至東南亞區域最著名的藝術家，三歲時隨家人從廣州移居至新加坡。在新加坡度過的成長歲月中，在楊徵學校Yangzheng受教育時，嶺南畫派藝術家梅與天是李曼峰的素描啟蒙老師。隨後在聖安德魯斯學校就學是，他的繪畫天份已經非常得到認可了。踏上藝術之路是開始於他的第一份工作，在廣告公司繪製漫畫和繪畫廣告牌。1932年移居印度尼西亞後，藝術才華更得到專業的認可，並擔任荷蘭公司的首席藝術設計師。





39

39  
**LEE MAN FONG** (Indonesian, 1913 - 1988)  
**Balinese Dancer**

signed MF Lee, stamped with a seal, and dated  
 Bali 1973 lower right  
 pastel and charcoal on paper, framed  
 49 x 33 cm

**S\$ 4,500 - 6,500**  
 US\$ 3,270 - 4,720

**李曼峰**  
 峇里島舞者  
 1973 年作  
 粉彩 炭筆 紙本 鏡芯  
 款識：MF Lee, Bali 1973 (右下)  
 鈐印：曼峰 (右下)



40

40  
**LEE MAN FONG** (Indonesian, 1913 - 1988)  
**Weaver**

signed MF Lee and stamped with a seal lower right  
 ink and pencil on paper, framed  
 52 x 36 cm

**S\$ 3,000 - 5,000**  
 US\$ 2,180 - 3,630

**李曼峰**  
 紡織者  
 水墨 鉛筆 紙本 鏡芯  
 款識：MF Lee (右下)  
 鈐印：曼峰 (右下)



41

**LEE MAN FONG** (Indonesian, 1913-1988)

**A Pair of Carps**

signed Manfong in Chinese and stamped with a seal lower left  
executed circa 1970s  
oil on masonite board, framed  
100 x 49 cm

**S\$ 50,000 - 70,000**

US\$ 36,240 - 50,730

PROVENANCE

Private collection, Australia

In Indonesia, Lee underwent a period of intense learning. There, he was exposed to Western artistic expressions through the many superb European oil paintings that were imported for the colonials who lived in Batavia (Jakarta). Lee went through many tribulations during World War II, when he was imprisoned. In 1947, after the war, he was given the golden opportunity to study art in Holland under a Dutch government stipend. In Holland, after witnessing the poor reception of an Indonesian artist's exhibition in Holland, where his paintings were criticised for lacking Oriental expressions, Lee began to realise that the next stage of his artistic experimentation should involve searching for a native expression, one that incorporates Chinese techniques and the characteristic traits of Eastern people.

For this auction, we are proud to present two paintings that depict the carp and dove respectively. Painted in the quintessential style of the master, the voluminous form of the animals represents prosperity and abundance. The reference to Chinese paintings is observed in the painting of reeds and towering cliffs in the background.

在印度尼西亞時期，李曼峰接觸到了許多精湛的歐洲油畫，這些是當年巴達維亞Batavia（今日的雅加達）殖民地時期進口的作品，也契機地讓李接觸到西方藝術的表現形式。回來後第二次世界大戰期間，在監禁期間經歷了磨難。戰爭結束後，1947年幸運的獲得荷蘭政府的津貼到荷蘭學習藝術。在荷蘭時，他的作品並不受歡迎，常常被批評為欠缺東方色彩，也是這時候李曼峰發覺到，在尋找他所追求的藝術時應該巡回自己的根源。尋找一種本土表達方式，技術和東方人的特徵。

本次拍賣，我們很自豪地展示兩幅分別描繪鯉魚和鴿子的畫作。以李氏典型的風格繪製，動物肥潤的身形寓意繁榮和財富。在背景中的蘆葦和高聳懸崖可以看到中國畫的參考。

**李曼峰**

魚躍龍門

作於 1970 年代  
油彩 纖維板  
款識：曼峰（左下）  
鈐印：曼峰（左下） 番禺（右上）

出處

澳洲 私人收藏



“The world of art is a garden with myriad blooms.”

— Lee Man Fong in *The Oil Paintings of Lee Man Fong*, page 11

“艺术世界是一个狂盛的花园。” - 李曼峰，李曼峰油畫集，第11頁



42

**LEE MAN FONG** (Indonesian, 1913-1988)

**The Couple**

inscribed, signed and dated March of year 34 (1945) in Batavia and stamped upper right; stamped again lower right  
oil on masonite board, framed  
120 x 58 cm

**S\$ 58,000 - 88,000**

US\$ 42,030 - 63,770

**李曼峰**

**一對情侶**

1945 年作  
油彩 纖維板  
款識：卅四年三月旅爪吧城之作曼峰（右上）  
鈐印：曼峰（右上）作於南島（右下）

The painting of the Rooster(1945) was completed in the tumultuous years after the invasion of Japanese forces in Southeast Asia. Lee ManFong,who happened to arrive in Singapore in 1941 to meet the renowned artist Hsu Pei-Huang,was unfortunately imprisoned for his underground activities against the Japanese.The noble profile of the Rooster,elevated on a mountain,signifies the courage and persistence of the artist in his unyielding principles that guides his artistic and personal life.

公鸡(1945)的绘画是在日本军队入侵东南亚后的动荡岁月中绘制的。李曼峰于1941年抵达新加坡，与著名艺术家许培煌会面时，不幸因为对抗日本人的地下活动而被监禁。雄鸡的高贵形象在山上升起，象征着艺术家不屈不挠原则中的勇气和坚持，这些原则指导着他的艺术和个人生活。





43

**LEE MAN FONG** (Indonesian, 1913-1988)

**Mother and Child**

inscribed in Chinese: painted in summer of 1978 in Singapore by Man Fong and stamped with two seals lower right

oil on masonite board, framed

104 × 50 cm

**S\$ 75,000 - 100,000**

US\$ 54,350 - 72,470

**李曼峰**  
母子圖

1978 年作

油彩 纖維板

款識：戊午仲夏作於星島曼峰（右下）

鈐印：曼峰（右下） 番禺李氏（右下）

“Sketching from life should not be sloppy but should be done in earnest and through persistent investigation of Nature.”

— Lee Man Fong in *The Oil Paintings of Lee Man Fong*, page 11

“从生活中勾勒出来的草图不应该是草率的，而应该通过对自然的持续观察来认真地临摹。”

— 李曼峰，李曼峰油畫集，第 11 頁





44

**LEE MAN FONG** (Indonesian, 1913-1988)

**A Pair of Doves**

signed Manfong in Chinese and stamped with a seal lower right  
executed circa 1970s  
oil on masonite board, framed  
100 × 49 cm

**S\$ 40,000 - 60,000**  
US\$ 28,990 - 43,480

PROVENANCE  
Private collection, Australia

**李曼峰**  
鴿子

作於 1970 年代  
油彩 纖維板  
款識：曼峰（右下）  
鈐印：曼峰（右下）

出處  
澳洲 私人收藏

"As an Oriental artist, he has renewed and transformed Western oil painting by imbuing it with the essence of Chinese ink painting, achieving a mutual identity between subject and object..."

--K.C. Low on the works of Lee Man Fong, in *The Oil Paintings of Lee Man Fong*, page 10

“作为一名东方艺术家，他将中国水墨画的精髓融入其中，重新塑造和改造西方油畫，实现了主体的相互认同。”

— K.C. Low 述李曼峰的藝術繪畫，李曼峰油畫集，第10頁







Like absurdist theatre, Henri Dono's provocative art works often lay bare the follies of contemporary society within Indonesia and abroad, taking on the function of a conduit through which the artist expresses his incisive commentary on the socio-political state of his country and the world. Fantastical creatures invented by the artist's rich tapestry of imagination, which elicits elements of the wayang kulit motif as well as certain cultural emblems of the Javanese culture, populate the artist's canvas.

The work, *Antara Bunga & Api* (Amidst Flowers and Fire), features two astounding figures that takes on the flattened profile of the wayang kulit. The crowns and the flared skirt of the female references fairy tales and childhood stories, another source of inspiration that informs the oeuvre of Henri Dono.

像荒誕派戲劇一樣，亨利多諾挑釁的藝術作品暴露了一切印度尼西亞和國外當代社會的愚昧行為，承載了對國家和世界政治狀態的精闢評論和反諷。虛幻的畫中人物，看似靈感來源於爪哇文化當中的哇揚皮影戲的元素，但更深一成的意義取自皮影戲當中人物的性格特徵和所敘述的故事思想。

作品《在星辰月夕下》就展示瞭如皮影戲當中透過布面投射出來的典型平面人物形象。女性人偶穿戴著喇叭裙，像是童話故事中走出的公主，充分展現亨利多諾獨闢蹊徑的繪畫風格。

†45

**HERI DONO** (Indonesian, b. 1960)

**Antara Bunga Dan Api (Amidst Flowers and Fire)**

signed and dated 2017 lower left

acrylic on canvas, framed

180 x 180 cm

**S\$23,000 - 35,000**

US\$16,670 - 25,370

海利·多諾

在星辰月夕下

2017 年作

亞克力畫布

款識：heri dono 2017 (左下)



45



†46

**LUGAS SYLLABUS** (Indonesian, b. 1987)

**Mind Vacation**

signed and dated 2018 lower right; titled lower left  
acrylic and gold paint on canvas  
200 x 150 cm

**S\$12,000 - 18,000**

US\$8,700 - 13,050

Lugas Syllabus is a rising star in Indonesian contemporary art, widely known and appreciated for his paintings and sculptures that celebrate all the ironies in life. Lugas' works typically address the contradictions and ironies that exist in modern and contemporary society.

Mind Vacation is a work about sightseeing of the mind, where in the hustle and bustle of life with all its problems, as a matter of fact all the pleasures of the world can be satisfied materially. But not with the peace of the soul, the Soul needs something more meaningful – ie. Love. The passion and hope contained in this mind vacation must be achieved with a clear and positive mind.

In this work, besides picture of sparkling fantasy landscapes there are also a number of scenes that depict imperfection in this world. A newborn seed from an imperfect egg comes out of its shell naturally seduces the newly born beautiful feet from the blushing flower bud; they have not been born yet but are already in love. In the lower left corner of the painting, there is a picture of a nose that sniffs out news that is not digested but directly spread to be a discourse because only the mouth is there. These uniqueness and awkwardness become their own aesthetic point in the 'Mind Vacation'. The soul is invited to take a trip to a beautiful oasis that spoils the eyes, glowing as if it were heaven. The golden sparkle blends with the yellow sapphire that drowns out the intoxicating fish dance.

Life can be a mirage, but when we can cultivate the sense of what is in the soul it can become real. This work invites us to take an excursion to the realm of our dreams not to be lulled but rather to make it happen in real life.

What the eyes see can be a mirage ... but the soul that feels can process sense ... then the sense can become reality...

Lugas Syllabus  
Yogyakarta 2018

Lugas Syllabus是印度尼西亚最重要的当代艺术家，他的绘画和雕塑庆祝生命的讽刺。他在日惹印度尼西亚研究所 (ISI) 获得绘画学士学位，他的展览包括上海元素艺术空间的《明日必须更好》(2017)；《自然出生的工作者》(2017) 在结局艺术文件，菲律宾和《胜利庭院》(2016) 在艺术阶段新加坡。

心灵假期是一项关于心灵观察的作品，在生活的喧嚣和所有问题中，事实上，世界上所有的快乐都可以得到实质性的满足。但不是灵魂的平安，灵魂需要更有意义的东西 - 即。爱。这副《心灵假期》所包含的热情和希望必须以清晰积极的心态实现。

在这项作品中，除了闪闪发光的幻想景观图片外，还有许多场景描绘了这个世界的完美。一个来自不完美鸡蛋的新生种子从它的外壳中自然地鲜红的花蕾中诱惑新生的美丽的脚；他们还没有出生，但已经恋爱了。在这幅画的左下角，有一张鼻子的图片，它嗅出了没有被消化但直接传播成话语的新闻，因为只有嘴巴在那里。这些独特性和尴尬性在《心灵假期》中成为他们自己的审美观点。灵魂被邀请前往一个美丽的绿洲，破坏眼睛，发光，好像它是天堂。金色的闪光与黄色的蓝宝石融为一体，淹没了令人陶醉的鱼舞。

生命可以是海市蜃楼，但是当我们能够培养灵魂中的东西时，它就会成为现实。这项工作邀请我们游览我们梦想的境界，不要被哄骗，而是让它在现实生活中发生。

眼睛看到的可能是海市蜃楼...但感觉到的灵魂可以处理感觉.....然后感觉就会变成现实.....

Lugas Syllabus  
日惹2018年

**盧加斯·西拉布斯**

**心靈假期**

2018 年作  
亞克力 畫布  
款識：Lugas 2018 (右下)  
Mind Vacation (左下)





47

**ARIFIEN NEIF** (Indonesian, b. 1955)

**2 Perempuan dan 1 Lelaki**

signed and dated 91 lower left  
oil on canvas  
180 x 100 cm

**S\$15,000 - 25,000**  
US\$10,870 - 18,120

**LITERATURE**

Amir Siddharta (Ed), Arifien, The Life and Fantasy of an Emerging Indonesian Painter, Museum Universitas Petlita Harapan, Jakarta, 1997, p. 39, colourplate

阿里凡·涅夫

兩女一男

1991 年作  
油彩 畫布  
款識：Neif 91 (左下)

出版

《阿里凡·涅夫，新興印尼畫家的生活和幻想》，佩利塔哈拉潘大學博物館，1996年出版，雅加達，第39頁，彩印圖





## **33 AUCTION SINGAPORE CONDITIONS OF BUSINESS**

### ***Conditions mainly concerning Buyers***

#### **1. The buyer**

All lots will be invoiced to the name and address given at the time of registration and the issue of an allocated buyer's number and cannot be transferred to other names and addresses. The highest bidder will be the buyer at the 'hammer price' and any dispute will be settled at the auctioneer's absolute discretion. Every bidder will be deemed to act as principal unless there is in force a written acknowledgement by 33 Auction that he/she acts as agent on behalf of the named principal.

#### **2. Minimum increment**

The auctioneer will have the right to refuse any bid which does not exceed the previous bid by at least 5% or by such other proportion as the auctioneer will in his/her absolute discretion direct.

#### **3. Buyer's premium**

A Buyer's Premium will be added to the hammer price and is payable by the buyer as part of the total purchase price. The buyer's premium is 22% on the first SGD 200,000 of the hammer price and 18% of any amount in excess of SGD 200,000. The buyer will be responsible for payment of relevant taxes as required by law.

#### **4. Absentee bids**

Upon request, 33 Auction shall execute absentee bids on behalf of intending buyers. This service is free. Lots will be bought as cheaply as is allowed by other bids placed and the seller's reserves. In the event of identical bids, the earliest will take precedence. When absentee bids are placed by telephone they are accepted at the buyer's risk, and must be confirmed prior to the sale by letter or facsimile. To ensure a satisfactory service, bidders are urged most strongly to send bids so that they are received at least 24 hours before a sale.

#### **5. Telephone bids**

33 Auction will do its best to accommodate telephone bids from buyers who have made proper arrangements at least 24 hours prior to the sale and subject to the availability of sufficient telephone lines. Because this method cannot be entirely free from risk of communication breakdown, 33 Auction cannot be held responsible for losses arising from missed bids.

#### **6. Company property**

It is the general policy of 33 Auction to act as agent only for the seller. Circumstances do, however, arise from time to time where 33 Auction or its director/s may have an interest in a lot or lots being offered. In the catalogue, such lots are designated ◊ next to the lot number.

#### **7. Payment**

Immediately a lot is sold the buyer will:

- give to 33 Auction his/her name and address and, if so requested, proof of identity;
- pay to 33 Auction the 'total amount due'
- Any payments by a buyer to 33 Auction may be applied by 33 Auction towards any sums owing by the buyer to 33 Auction on any account whatsoever without regard to any directions of the buyer or his/her agent, whether express or implied.

Certain modes of payment will attract a service fee at a certain rate of total amount payable. Please consult the guide for prospective buyers for the updated charge.

#### **8. Collection of purchases**

The ownership of the lots purchased will not pass to the buyer until he/she has made payment in full to 33 Auction of the 'total amount due'. After an auction, only limited assistance with packing and/or loading of purchases is available from the staff of 33 Auction. Where such assistance is rendered, no liability will devolve on 33 Auction or its staff for any damage that may arise, from whatever cause, during such packing and/or loading. The buyer will at his/her own expense collect the lot purchased immediately after the auction and will be responsible for all packing, removal, storage and insurance charges.

#### **9. Buyer's responsibility for lots purchased**

The buyer will be responsible for the loss of or damage to lots purchased from the time of auction to date of collection. Neither 33 Auction nor its employees or agents will thereafter be responsible for any loss or damage of any kind, whether caused by negligence or otherwise, while any lot is in its custody or under its control.

#### **10. Remedies for non-payment or failure to collect purchases**

If any lot is not paid for in full and taken away in accordance with Conditions 8 and 9, or if there is any other breach of either of those conditions, 33 Auction as agent of the seller will, at its absolute discretion and without prejudice to any other rights it may have, be entitled to exercise one or more of the following rights and remedies:

- to proceed against the buyer for payment and/or damages for breach of contract;
- to rescind the sale of that or any other lots sold to the defaulting buyer at the same or any other auction;
- to resell the lot or cause it to be resold by public auction or private sale and the defaulting buyer will be liable to pay to 33 Auction any resulting deficiency in the 'total amount due' (after deduction of any part payment and addition of resale costs) and any surplus will belong to the seller;
- to remove, store and insure the lots at the expense of the defaulting buyer and, in the case of storage, either at 33 Auction's premises or elsewhere;
- to charge interest at a rate not exceeding 2% per month on the 'total amount due' to the extent it remains unpaid for more than 5 working days after the day of the auction;
- to retain that or any other lot sold to the same buyer at the same time or at any other auction and release it only after payment of the 'total amount due';
- to reject or ignore any bids made by or on behalf of the defaulting buyer at any future auctions or require and receive a deposit in an amount determined by 33 Auction before accepting any bids in future;
- to apply any proceeds of sale then due or at any time thereafter becoming due to the defaulting buyer towards settlement of the 'total amount due' and to exercise a lien on any property of the defaulting buyer which is in 33 Auction's possession for any purpose.

#### **11. Legal Costs**

The buyer shall be responsible for the payment of 33 Auction's legal costs calculated on the scale as between attorney and its own client incurred in the enforcement of 33 Auction's rights irrespective of whether 33 Auction institute legal proceedings or not.

#### **12. Liability of 33 Auction and sellers**

a) Goods auctioned are usually of some age. All goods are sold as it is with all faults and imperfections and errors of description. Illustrations in catalogues are for identification only. Buyers should satisfy themselves prior to sale as to the condition of each lot and should exercise and rely on their own judgement as to whether the lot accords with its description or not. Subject to the obligations accepted by 33 Auction under this condition, neither the seller, 33 Auction, its servants or agents is/are responsible for errors of descriptions or for the genuineness or authenticity of any lot. No warranty whatsoever is given by 33 Auction, its servants or agents, or any seller to any buyer in respect of any lot, and any express or implied conditions or warranties are hereby excluded.

b) Any lot which proves to be a 'deliberate forgery' may be returned by the buyer to 33 Auction within 21 days of the date of auction in the same condition in which it was at the time of the auction, accompanied by a statement of defects, the number of the lot, and the date of the auction at which it was purchased. If 33 Auction is satisfied that the item is a 'deliberate forgery' and that the buyer has and is able to transfer a good and marketable title to the lot, free from any third-party claims, the sale will be set aside and any amount paid in respect of the lot will be refunded, subject to the express condition that the buyer will have no rights or claims against 33 Auction if: i) the description in the catalogue at the date of the sale was in accordance with the then generally accepted opinion of scholars and experts or fairly indicated that there was conflict of such opinion; or ii) the only method of establishing at the date of publication of the catalogue that the lot was a 'deliberate forgery' was by means of a scientific process not generally accepted for use until after publication of the catalogue, or by a process which was unreasonably expensive or impractical.

c) A buyer's claim under this condition will be limited to any amount paid in respect of the lot and will not extend to any loss or damage of whatsoever nature suffered, or expense incurred by him/her.

d) The benefit of this condition will not be assignable and will rest solely and exclusively in the buyer who, for the purpose of this condition, will be and only be the person to whom the original invoice is made out by 33 Auction in respect of the lot sold.

### ***Conditions mainly concerning sellers and consignors***

#### **13. Inspections**

33 Auction shall inspect items brought to its offices or viewed at seller's domain for potential auction and will advise owners as to the value and suitability within the 33 Auction trade markets. Items of insufficient value or unsuitable for the auction trade must be collected within 5 working days after having being notified. Items not collected will be sold in terms of clause 25. The service is without charge, though in certain instances it may be necessary to charge out-of-pocket and travelling expenses where the seller is out of town. 33 Auction reserves the right to accept or reject any item not meeting 33 Auction's criteria for the auction trade markets.

#### **14. Seller's commission**

A seller's commission is payable by the seller on the hammer price for lots sold. It will be deducted from the sales proceeds to the seller.

#### **15. Marketing Illustration**

The seller agrees to have the items illustrated in the auction catalogue and agrees to pay the published rate of marketing illustration charge. 33 Auction is authorised to feature item(s) as it deems fit, and the sellers shall not request for special featuring of his/her/its auction item(s).

#### **16. Warranty of title and availability**

- The seller warrants to 33 Auction and to the buyer that he/she is the true owner of the property or is properly authorized by the true owner and is able to transfer good and marketable title to the property, free from any third-party claims.
- The seller of any property not held by 33 Auction on its premises or under its control, warrants and undertakes to 33 Auction and the buyer that the property will be available and in deliverable state on demand of the buyer.
- The seller indemnifies 33 Auction, its agents and the buyer against any loss or damage suffered by either in consequence of any breach of (a) or (b) above on the part of the seller.

#### **17. Liability for Loss or Damage**

- Unless otherwise agreed with 33 Auction in writing in accordance with paragraph (d), 33 Auction will assume liability for loss or damage to any item, commencing at the time that item is received by 33 Auction and ceasing when (i) risk passes to the Buyer of the lot following its sale; (ii) for unsold lots, 45 days after the sale or when the lot is released to the Seller (whichever is earlier)
- The Seller agrees to pay a charge of 1.00% of (i) hammer price if the property sells, or (ii) reserve price if the property fails to sell, subject to a minimum of SGD 50 per lot.
- If any loss or damage should occur to the lot during the period identified in paragraph (a) above, 33 Auction liability to compensate the Seller in respect of that loss shall be limited to the amount set out in paragraph (b)(i) to (ii) as applicable, less Seller's commission and Expenses.
- The Seller must agree with 33 Auction in writing if it does not wish 33 Auction to accept liability for loss or damage to any item delivered to 33 Auction, and undertake to maintain insurance cover for the item until the Buyer has made payment for the item in full.

#### **18. Reserves**

The seller will be entitled to place, prior to the auction, a reserve on any lot, being the minimum 'hammer price' at which that lot may be treated as sold. A reserve once placed by the seller may not be changed without the consent of 33 Auction. 33 Auction may at its option sell at a 'hammer price' below the reserve, but in any such cases the sale proceeds to which the seller is entitled will be the same as they would have, had the sale been at the reserve. The auctioneer may open the bidding on any lot by placing a bid on behalf of the seller. The auctioneer may further bid on behalf of the seller, up to the amount of the reserve, by placing responsive or consecutive bids for a lot. The reserve, if any, on any one lot will not exceed the low estimate as published in the catalogue.

#### **19. Authority to deduct commission and expenses**

The seller authorizes 33 Auction to deduct commission at the 'stated' rates, 'illustration' and 'expenses' from the 'hammer price' and acknowledges 33 Auction's right to retain the premium payable by the buyers in accordance with Condition 3.

#### **20. Rescission of the sale**

If before 33 Auction remits the 'sale proceeds' to the seller, the buyer makes a claim to rescind the sale under Condition 12 or otherwise and 33 Auction is of the opinion that the claim is justified, 33 Auction is authorized to rescind the sale and refund the buyer any amount paid to 33 Auction in respect of the lot.

#### **21. Payment of sale proceeds**

Subject to Condition 16 above, 33 Auction will remit the 'sale proceeds' to the seller not later than 35 days after the date of auction, but if by that date 33 Auction has not received the 'total amount due' from the buyer, then 33 Auction will remit the 'sale proceeds' within 5 working days after the date on which the 'total amount due' is received from the buyer.

If the buyer fails to pay 33 Auction the 'total amount due' within 3 weeks after the auction, 33 Auction will endeavour to notify the seller and take the seller's instructions as to the appropriate course of action and, so far as in 33 Auction's opinion it is practicable, will assist the seller to recover the 'total amount due' from the buyer. If circumstances do not permit 33 Auction to take instructions from the seller, the seller authorises 33 Auction at the seller's expense to agree special terms for payment of the 'total amount due', to remove, store and insure the lot sold, to settle claims made by or against the buyer on such terms as 33 Auction will in its absolute discretion think fit, to take such steps as are necessary to collect the amount due by the buyer to the seller and if necessary to rescind the sale and refund money to the buyer. If, notwithstanding that the buyer fails to pay to 33 Auction the 'total amount due' within 3 weeks after the auction, 33 Auction remits the 'sale proceeds' to the seller, the ownership of the lot shall pass to 33 Auction.

#### **22. Charges for withdrawn lots**

Where a seller cancels instructions for sale, 33 Auction reserves the right to charge both full buyer's premium and seller's commission on 33 Auction's middle estimate of the low and high estimates of the property withdrawn, together with 'expenses' incurred in relation to the property.

#### **23. Rights to photographs and illustrations**

The seller gives 33 Auction full and absolute right to photograph, illustrate, or otherwise produce images, of any lot placed in its hands for sale and to use such photographs and illustrations and any photographs and illustrations provided by the seller at any time at its absolute discretion (whether or not in connection with the auction).

#### **24. Provenance**

In certain circumstances, 33 Auction may print in the catalogue the history of ownership of a work of art if such information contributes to scholarship or is otherwise well known and assists in distinguishing the work of art. However, the identity of the seller or previous owners may not be disclosed for a variety of reasons. For example, such information may be excluded to accommodate a seller's request for confidentiality or because the identity of prior owners is unknown given the age of the work of art.

#### **25. Unsold lots and uncollected items**

33 Auction reserves the right to sell any unsold lot within 35 working days from the auction date, at the reserve price on behalf of the seller. Where any lot fails to sell after the above period, 33 Auction will notify the seller accordingly. Uncollected items not suitable for auction must be collected within 5 days after being notified of their unsuitability as per clause 13 and failing timely collection they will be dealt with on the basis set out in paragraph 25(c) below.

The seller must make arrangements either to re-offer the lot for sale or to collect the lot. If such arrangements are not made:

- within 7 days of notification, the seller will be responsible for any removal and storage expenses;
- within 3 months of notification, 33 Auction will have the right to sell the lot at public auction without reserve and to deduct from the 'hammer price' any sum owing to 33 Auction including (without limitation) removal, storage, commission at the stated rates, and other reasonable expenses before remitting the balance to the seller.
- If 33 Auction is unable to sell the lot at a public auction as contemplated in paragraph 25(b) above then 33 Auction is entitled to sell the lot and any uncollected items without auction at the highest attainable price and to deduct from the selling price any sum owing to 33 Auction including (without limitation) removal, storage, commission at the stated rate, and other reasonable expenses before remitting the balance, if any, to the seller. Any shortfall which may be owing by the seller to 33 Auction consequent upon the seller's failure to collect the unsold lot shall be payable together with interest and legal costs on demand.

#### **26. General conditions and definitions**

33 Auction sells as agent for the seller (except where it is stated wholly or partly to own any lot as principal and such lots are identified by ◊ next to the lot number) and as such is not responsible for any default by seller or buyer.

27. Any representation or statement by 33 Auction, in any catalogue, as to authorship, attribution, genuineness, origin, date, age, provenance, condition or estimated selling price is a statement of opinion only. Every person interested should exercise and rely on his/her own judgement as to such matters and neither 33 Auction nor its servants or agents are responsible for the correctness of such opinions.

28. While the interests of prospective buyers are best served by attendance at the auction, 33 Auction will if so instructed execute bids on their behalf, neither 33 Auction nor its servants or agents being responsible for any neglect or default in doing so or for failing to do so.

29. 33 Auction will have the right, at its discretion, to refuse admission to its premises or attendance at its auctions by any person.

30. 33 Auction has absolute discretion without giving any reason to refuse any bid, to divide any lot, to combine any 2 or more lots, to withdraw any lot from the auction and in case of dispute to put up any lot for auction again.

a) Any indemnity under these conditions will extend to all actions, proceedings, costs, expenses, claims and demands whatsoever incurred or suffered by the person entitled to the benefit of the indemnity.

b) 33 Auction declares itself to be a trustee for its relevant servants and agents of the benefit of every indemnity under these conditions to the extent that such indemnity is expressed to be for the benefit of its servants and agents.

31. The parties choose domicilium citandi et executandi" at the addresses reflected on the face thereof. Any notice given in connection with this agreement may be delivered by hand; or be sent by prepaid registered post; or be sent by telefax or by email if the domicilium includes a telefax number and/or an email address, to the domicilium chosen by the party concerned. Any notice or process delivered on any party in connection with any matter or subject arising out of this agreement or any notice shall be deemed to have been delivered if handed to any responsible person at the domicilium chosen by any party and it shall not be necessary to hand such process or notice to any party personally.

A notice given as set out above shall be presumed to have been duly delivered:-

- on the date of delivery if delivered by hand or telefax or email;
- on the fourth day from the date of posting including the date of posting if posted by pre-paid registered post from within the Republic of Singapore.

32. Every auction and all matters concerned therewith including these conditions, will be governed by and construed in accordance with the laws of Singapore and the buyer submits to the non-exclusive jurisdiction of the Singaporean courts.

33. In these conditions:

- 'catalogue' includes any advertisement, brochure, estimate, price-list, website content and other publication;
- 'hammer price' means the price at which a lot is knocked down by the auctioneer to the buyer;
- 'total amount due' means 'hammer price' in respect of the lot sold together with any premium chargeable and additional charges and expenses due from the defaulting buyer under Condition 10;
- a 'deliberate forgery' means an imitation made with the intention of deceiving as to authorship, origin, date, age, period, culture or source, which is not shown to be such in the description in the catalogue and which at the date of the sale had a value materially less than it would have had if it had been in accordance with that description;
- 'sale proceeds' means the net amount due to the seller, being the 'hammer price' of the lot sold less commission at the 'stated rates', 'expenses' and any other amounts due to 33 Auction by the seller in whatever capacity and howsoever arising;
- 'stated rates' means 33 Auction's published rates of commission for the time being;
- 'expenses' in relation to the sale of any lot means 33 Auction's charges and expenses for illustrations, special advertising, packing and freight of that lot and any GST thereon.

34. Special terms may be used in catalogues in the description of the lot. Where terms are not self-explanatory and have special meanings ascribed to them, a glossary will appear before Lot 1 in the catalogue of the auction.

#### **35. Data Protection**

33 Auction intends to use your personal data for direct marketing with your consent. We would like to use your name, phone number, email and address to contact you about transactions, the events, products and services of 33 Auction and our associated companies. We do not sell or trade Data but it may be provided to (a) 33 Auction associated companies for direct marketing; and (b) third party services providers assisting us with mailing, shipping, legal, accounting, travel and hospitality. When doing so, we will require them to ensure that your Personal Data disclosed to them is kept confidential and secure.

Clients will please note that for security purposes, 33 Auction premises are subject to video recording. Telephone calls eg. telephone and internet bidding/voicemail messages may also be recorded. You may access or correct the Data by contacting our Data Quality Representative via email at [data@33auction.com](mailto:data@33auction.com)

36. The headings in these conditions do not form part of the Conditions of Business but are for convenience only.

**\*domicilium citandi et executandi refers to the address where a summons or other official notice should be served if necessary, which must be supplied by somebody applying for credit or entering into a contract.**



## 33 拍賣行之新加坡業務規則

### 買家之業務規則

#### 1. 買家

所有售出的拍賣品發票抬頭均需為登記競投號碼板時的姓名及其地址，而不得轉讓至他人及其它地址。買家是指拍賣官落槌確認的最高出價人，落槌價即為成交價，拍賣官有權平息拍賣中的任何爭議。除非在拍賣日前，經 33 拍賣行書面認可某競投人是表明身份的某買家的代理人，否則該名競投人應被視為買家本人。

#### 2. 最低增幅

拍賣官有權拒絕未超過 5%增幅的競投，及有權決定最低增幅比例。

#### 3. 買家應支付酬金

買家應支付本公司酬金，並與成交價一起計入買入價。 拍賣品成交價為 200,000 新加坡幣或以下， 酬金以成交價之 22%計算；超出 200,000 新加坡幣之部分，則以 18%計算。買家將按照法律規定繳納相關稅費。

#### 4. 委託競投

經由競投人委託，33 拍賣行可以代表競投人進行競投。此項服務為免費。拍賣品將會以相對於其他競投價及賣家底價的最相宜的價格買入。若競投價相同，則最先競投者有優先權。電話競投者自擔風險，必須於拍賣前以函件或傳真向本公司確認。為確保獲得滿意的服務，強烈建議競投人確保本公司在拍賣前至少 24 小時收到您的競投指示。

#### 5. 電話競投

33 拍賣行將盡己所能為電話競投提供便利，由於電話線路有限，競投人需在拍賣前至少 24 小時安排此項服務。由於電話競投無法完全避免出現通訊故障的風險，如因此未能作出競投從而造成的損失，新加坡 33 拍賣行將不承擔任何責任。

#### 6. 公司資產

新加坡 33 拍賣行的總體方針是作為賣家的代理人。然而在某些情況下，33 拍賣行擁有某個或某些拍賣品的業權。在拍賣品圖錄中，這樣的拍賣品將在拍賣品編號旁邊標注。

#### 7. 付款

拍賣品競投成功後，買家需：

- 向 33 拍賣行提供該買家的姓名、地址。如需要，一併提供身份證明。
- 向 33 拍賣行支付全部買入價。
- 33 拍賣行可以申請買家應向 33 拍賣行支付的所有款項，無論是從買家或是其代理人處，無論明示或默示。

某些支付方式將以一定的總付款額徵收服務費。相關費用，請諮詢潛在給準買家之指引。

#### 8. 領取拍賣品

買家向 33 拍賣行支付總付款額後，即可獲得拍賣品的所有權。拍賣結束後，33 拍賣行工作人員對包裝及/或裝貨提供有限協助。提供此項協助服務時，33 拍賣行及其工作人員對在包裝及/或裝貨過程中因此發生的損失不承擔任何責任。買家應在拍賣結束後即領取拍賣品，並自負所有費用。所有包裝、搬運、存儲及保險費用都由買家承擔。

#### 9. 買家對其已購拍賣品所承擔的責任

從買家領取拍賣品之日起，買家應對其所購拍賣品的毀損、減失負全責。即使拍賣品由 33 拍賣行或其代理人代為保管，33 拍賣行及其工作人員或其代理人對因失誤或其他任何原因所致的該拍賣品的毀損或減失，不承擔任何責任。

#### 10. 欠繳款或未領取拍賣品之補償方法

若買家未按照本規則第七、第八條的規定全額付款或領取拍賣品，或有任何違反這兩條規則的行為，作為賣家的代理人，33 拍賣行將有權在不損害賣家其他權利的條件下，採取以下一種或多種措施：

- 對買家提起訴訟，要求支付款項及/或賠償本公司因其違約造成的一切損失。
- 撤銷在同一或任何其他拍賣中向違約買家售出的該件或任何其他拍賣品的交易。
- 以公開拍賣或私下售賣方式再次出售該拍賣品。若再次拍賣或以其他方式出售該拍賣品所得價款低於原拍賣價款的，原買家應當向 33 拍賣行支付全額價款的差額（包括各種費用及再行拍賣的費用），高於原拍賣價款時，超出部分收益歸於賣家。
- 拍賣品搬運、存儲（無論該拍賣品儲存在 33 拍賣行或其他地方）和保險費用均由原買家承擔。
- 如買家在拍賣成交日起五個工作日內仍未足額支付買入價，本公司將就全額價款按照月息不超過 2%收取利息。
- 留置該買家在同一或任何其他拍賣中拍得的該件或任何其他拍賣品，直至買家付清全額買入價。

- 拒絕該買家在今後的拍賣中以本人或代理形式作出的任何競買，或者要求其在今後競買中事先向 33 拍賣行指定帳號支付保證金。
- 將應付或此後應付於該買家的出售所得款項用於結清全部買入價，且對無論因何種原因由本公司佔有的該買家的任何財產行使留置權。

#### 11. 申索法律費用

無論 33 拍賣行是否提出法律訴訟，因 33 拍賣行執行其權利而引致的律師及其客戶之間產生費用，在此範圍內的 33 拍賣行之申索法律費用需由買家支付。

#### 12. 關於 33 拍賣行及賣家的責任

- 拍賣品通常有一定年份。所有的拍賣品都以所描述的原樣出售，包含一切的瑕疵、缺陷及錯誤。拍賣品圖錄僅供參考用。競投人應在拍賣日前，親自審看擬競投拍賣品之原物，自行判斷該拍賣品是否符合其描述。賣家及 33 拍賣行及其工作人員或代理人無需對拍賣品描述中的錯誤或真偽或真實性承擔任何責任。33 拍賣行及其工作人員或代理人或賣家對任何競投人購買的任何拍賣品不承擔擔保責任。
- 如買家證實拍賣品為贗品，則應於拍賣日後二十一天內將拍賣品退回 33 拍賣行，且拍賣品保持與拍賣當日現場的原狀，並附上贗品鑒定說明、拍賣品編號及購得拍賣品的日期。如 33 拍賣行確認本拍賣品為贗品，且買家對該拍賣品有絕對所有權，並未在該拍賣品上設定任何債權，則取消此次交易，並將買家所支付款項退還。但如有以下情況之一，買家無權要求 33 拍賣行取消交易：
  - 拍賣品圖錄對該拍賣品的說明符合當時的有關專家普遍接受的意見，已經清楚表明專家對於該拍賣品的鑒定意見存有爭議；
  - 只能夠用科學方法證明該拍賣品為贗品，而該科學方法是在拍賣結束才被普遍使用，或僅能用某種方法證明該拍賣品為贗品，而該種方法的使用費用昂貴或不合實際。
- 在這種情況下，買家索賠的金額僅限於買家為該拍賣品支付的款項，並不得請求其他任何自然損失或個人損失的賠償。
- 因本條款而獲得的收益僅授予持有 33 拍賣行的原發票的買家，不得轉讓給他人。

### 賣家之業務規則

#### 13. 審查

33 拍賣行將審查送至本公司辦公處的預備上拍品，或至賣家處查看，並根據 33 拍賣行的市價給予估價建議。若拍賣品價值不足或不適合由本公司拍賣，則賣家應自收到本公司領取通知之日起五個工作日內取回該拍賣品。賣家逾期未取走拍賣品的，則本公司將根據條款二十五出售該拍賣品。此項服務為免費，但在某些情況下可能要求支付現款或因為賣家在外而產生的旅行費用。33 拍賣行有權接受或拒絕任何不適合本公司拍賣標準的拍賣品。

### 14. 賣家應支付酬金

若拍賣品成功出售，賣家應支付本公司酬金。酬金將從成交價中扣除。

### 15. 拍賣品圖錄中的內容說明

賣家同意在拍賣品圖錄加入拍賣品內容說明，並同意支付已發布的插圖費。33 拍賣行將全權負責以合適的方式對拍賣品進行刊載，賣家不得要求以特殊形式登載拍賣品

#### 16. 所有權擔保及標的轉移

- 賣家向 33 拍賣行及買家保證賣家對該拍賣品擁有絕對所有權及享有合法的處分權，並未在該拍賣品上設定任何債權。
- 賣家向 33 拍賣行及競投人擔保，對於賣家擁有的，業權不歸於 33 拍賣行所有的拍賣標的，將按買家要求轉移給買家。
- 若賣家違反上述保證，致使 33 拍賣行及其代理人或買家蒙受任何損失，則賣家應承擔因此發生的一切費用。

### 17. 損失或損毀責任

- 除非另有 33 拍賣行以書面形式同意 17(d) 之情況外，33 拍賣行會承擔拍品損失或損毀責任，承保期限是從 33 拍賣行收到拍賣品之日起，至拍賣會結束。(i)若拍品成交，保險責任轉移給買家，(ii)若拍品未成交，保險期限延 45 天或自拍品歸還給賣家為止（以較早時間為準）。
- 賣家同意支付的保險費用 (i) 拍品成交，成交價之 1%，或 (ii) 拍品未成交，底價之 1%。
- 若在 17(a)情況下，任何物品發生損失或損毀，33 拍賣行承擔責任並賠償損失，以彌補賣家的損失，賣家將無需支付 17(b)(i)(ii)項（如適用）的酬金和費用。
- 賣家若無需 33 拍賣行承擔責任，必須通過書面形式同意 33 拍賣行無需承擔賣家任何物品的損失或損毀的賠償責任，並承諾承保的期限是直到買家已付清全部款項為止。

#### 18. 底價

賣家有權在拍賣前設定拍賣品的底價，即為拍賣品在拍賣中需達到的最低「成交價」。底價一旦設定，如無 33 拍賣行的同意將無法更改。當「成交價」低於底價流拍時，為保障賣家的銷售收益達到底價，33 拍賣行有權將拍賣品以其底價出售。拍賣官可代表賣家為任何拍賣品叫第一口價以開始競投。拍賣官更可代表賣家以接連投標或競投之方式，就拍賣品作出競投直至達到底價。底價不得高於在拍賣品圖錄中所記的拍賣低位估價。

### 19. 扣除酬金及費用的權利

賣家授權 33 拍賣行按「成交價」扣除約定比率的酬金、拍賣品圖錄費用及其他費用，並確認 33 拍賣行有權根據規則三獲得買家的酬金。

#### 20. 交易撤銷

在 33 拍賣行支付出售所得款項給賣家之前，若買家根據第十二條款提出撤銷交易，並得到 33 拍賣行認同。33 拍賣行將有權撤銷交易並退回所有買家向 33 拍賣行支付的購買該拍賣品的款項。

### 21. 售出收益支付

根據上述規則十六，33 拍賣行將在拍賣會後 35 天內將售出收益支付給賣家。但若期限屆滿，33 拍賣行仍未收到買家支付的全部買入價，則 33 拍賣行將在收到買家支付的全部買入價之日起五個工作日內將出售所得款項支付賣家。

如買家在拍賣會後三周內仍未向 33 拍賣行支付全部買入價，33 拍賣行將通知賣家，並獲得賣家的指示，採取適當措施，並在 33 拍賣行認為實際可行的情況下，協助賣家向買家收取全部買入價。若因條件不容許而致使 33 拍賣行無法向賣家獲取指示，則賣家授權 33 拍賣行（由賣家支付費用）同意買入價以特殊付款條件支付，或搬移、存儲及投保已出售拍賣品；或 33 拍賣行有權解決買家提出的索賠或向買家提出的索賠；或採取其他必要措施收取買家拖欠賣家的款項或如需要的話，撤銷交易並退還賣家所支付款項。若儘管如此，買家仍未能在拍賣會後三周內將全部買入價支付给 33 拍賣行，而 33 拍賣行已將出售所得款項支付给賣家，則該拍賣品的所有權歸 33 拍賣行。

#### 22. 撤回拍賣品的費用

賣家申請撤回拍賣品時，33 拍賣行保留對其收取全額買家酬金及賣家酬金的權利，金額為所撤回拍賣品高位估價和低位元估價的均價，並收取該拍賣品相關的所有費用。

### 23. 拍賣品照片及內容說明

賣家全權授權 33 拍賣行對出售的拍賣品拍照、做圖錄或通過其他方法製作圖像，且 33 拍賣行有權使用這些照片、圖錄以及賣家所提供的照片和圖錄（無論是否與此拍賣相關）。

### 24. 拍賣品的出處

展品之出處 在某些情況下，若展品出處之資料擁有學術價值或是為人熟悉且能協助鑑別該展品，33拍賣行會在圖錄內刊印有關資料。但基於不同理由，賣方或上手物主之身份或不會被揭露，如因應賣方要求將其身份保密或因展品年代久遠以致上手物主之身份不詳等。

### 25. 未能出售拍賣品及未領取拍賣品

33 拍賣行有權代表賣家在拍賣日起 35 個工作日之內以底價出售未賣出的拍賣品。若屆時期滿，仍未售出，則 33 拍賣行將通知賣家。賣家應根據規則十三在收到通知的五天之內領取不適宜拍賣的未售出拍賣品。逾期仍未領取拍賣品的，按以下 25(c)的方法執行。賣家需安排重新拍賣或取回該拍賣品。否則

- 賣家未在收到領取通知七日內取回拍賣品的，自負所有的搬移及存儲費用。
- 三個月內還未領取的，33 拍賣行有權以公開拍賣的方式出售該拍賣品，並有權從成交價中扣除賣家應支付的包括但不限於給 33 拍賣行的搬移、存儲、固定比率的酬金及其它合理費用，將餘款支付賣家。
- 若 33 拍賣行未如 25(b)中所預期的通過公開拍賣的方式賣出該拍賣品，則 33 拍賣行有權將該拍賣品及其他未領取拍賣品以非拍賣方式所能獲得的最高價格賣出，並扣除賣家應支付的包括但不限於給 33 拍賣行的搬移、存儲、固定比率的酬金及其它合理費用，將餘款支付賣家。因賣家未能領取未出售拍賣品而造成 33 拍賣行的損失，原買家應補足差額，並負擔利息及所需法律費用。

### 26. 一般條款和定義

33 拍賣行作為賣家的代理人（除了在拍賣品編號旁標注 ◊ 的表示 33 拍賣行擁有該拍賣品全部或部分業權的），對賣家或買家的任何違約行為不承擔責任。

27. 33 拍賣行在拍賣品圖錄中對任何拍賣品的作者、歸屬、真實性、來歷、日期、年代、出處、保存情況和估售價，所作的介紹及評價，均為參考性意見。競投人應親自審看拍賣品原物，並自行判斷。33 拍賣行及其工作人員或其代理人毋需對上述之介紹及評價中的正確性負責。

28. 如競投人希望確保競投成功，則應親自出席競投。若 33 拍賣行被授權代理競投人競投，則 33 拍賣行及其工作人員或代理人對競投未成功或代理競投過程中出現的疏忽、過失或無法代為競投等將不負任何責任。

29. 33 拍賣行有權拒絕任何人參加拍賣活動或進入拍賣現場。

- 33 拍賣行有權拒絕任何競投價，有權撤銷或分拆拍賣品或合併任何兩件或兩件以上的拍賣品，以及在出現爭議時，有權將拍賣品再次拍賣。
  - 依據這些條款所引發的賠償適用範圍將擴至所有由受賠償人引致或遭受的訴訟、程式、成本、費用、索賠、請求。
  - 若依據這些條款而產生的賠償是授予 33 拍賣行的相關工作人員或代理人，則 33 拍賣行聲明其為相關工作人員及代理人的賠償收益的受託人。

31. 各方選擇 domicilium citandi et executandi\*（住所）作為聯繫地址。所有與本協議相關的通知都將以手送、預付費掛號信、傳真或電子郵件方式（如住所位址中包含有傳真號碼或/及電子郵件位址聯繫方式）發送。發送給各方的與本協議或通知有關的一切通知在交付給住所處的負責人時，即被視為成功送達，無需親手交接。

按以下時間送達的通知將被認為是按時送達的：

- 如使用手送或傳真或電子郵件方式，當天送達
- 如使用預付費掛號信形式，在新加坡境內，從發出日起（含發出日）四天内送達

32. 所有拍賣、事物及本規則都按照新加坡法律進行解釋，並受其管轄，且買家服從新加坡法院的非排他性管轄權。

33. 本規則內：

- 「拍賣品圖錄」包括宣傳品、小冊子、估價、價目列表、網站內容以及其他出版物。
- 「成交價」指拍賣官落槌決定將拍賣品售予買家的價格。
- 「買入價」指買家因購買拍賣品而應支付的包括成交價、酬金、應由買家支付的其他費用以及因買家不履行義務而應當支付的所有費用（見規則十）在內的總和。
- 「贗品」指拍賣品經刻意製造，其作者、來歷、日期、年代、時期、文化或來源等各方面資料屬偽造，與圖錄說明不符；並且在拍賣日，該拍賣品的價值大大低於符合圖錄說明的真品的價值；
- 「出售所得款項」指支付賣家的款項淨額，該淨額為成交價減去按比率計算的酬金、費用及賣家應支付 33 拍賣行的其他款項；
- 「規定的費率」指 33 拍賣行公佈的當時的酬金比率。
- 「費用」指 33 拍賣行對拍賣品進行拍賣品圖錄及其它形式宣傳品的製作、包裝、運輸等所收取的費用以及消費稅費用；

34. 在拍賣品圖錄中描述拍賣品時，可能使用一些特殊術語。若這些術語並非不言自明的或是有特殊含義的，則在拍賣品圖錄中的拍賣品介紹前會有術語辭彙表。

### 35. 資料保障

賣家、競投人及買家確認並同意，33 拍賣行可能向客戶要求提供其個人資料或向第三方索取有關資料，如姓名、電話、郵箱以及位址，用於運輸管理，經營業務，市場推廣以及 33 拍賣行提供的服務，或法律法規規定的其他用途。在沒有獲得賣家、競投人及買家（視情況而定）同意的情況下，33 拍賣行不得將該等資料用作其他用途，只用於(o)與 33 拍賣行合作用於市場推廣，(b)第三方服務機構用於快遞、法務支持、結算、運輸、出行及醫療。在提供服務期間，我們會要求他們確保您的個人資料的保密和安全。為履行賣家、競投人及買家所要求之服務，33 拍賣行有可能向第三方（如付運人）披露資料。33 拍賣行根據公司的政策要求該第三方尊重賣家、競投人及買家（視情況而定）的隱私，對資料保密。客戶同意本規則，即同意有關披露。

賣家、競投人及買家應注意保安理由，33 拍賣行範圍內可能進行錄影拍攝。電話對話例如電話競投以及電話留言也可能被錄音。賣家、競投人及買家之資料若有更新，請訪問和發送電子郵件至 data@33auction.com.聯繫 33 拍賣行的資料監管專員修正資料。

36. 本規則中所用標題僅為方便參閱而設，不構成本業務股則的一部分

domicilium citandi et executandi（住所）是指法院傳票或其他正式通知應寄往的地址，當申請貸款和簽訂合同時，必須提供此地址。





**Our clients are investors,  
we speak their language**

Investing on the Stock Market requires a solid knowledge of the markets. Investing in art is not different. Our interactive graphs and easy-to-read market data cover the artists of your portfolio for a reliable decision-making.

 *The 2018 Contemporary Art Market Report now available for free on Artprice.com*



**THE WORLD LEADER  
IN ART MARKET INFORMATION**



Tel: +33 (0) 472 421 706 | Artprice.com is listed on Eurolist (SRD Long Only) by Euronext Paris (PRC 7478-ARTF) | The Universe of Artprice on: web.artprice.com/video



**Absentee  
Bidding Form**

**SALE NUMBER  
SG028**

**SALE DATE  
26 JAN 2019**

**IMPORTANT**

Kindly note that the execution of written and telephone bids are offered as an additional service at no extra charge, and at the bidder's risk. It is undertaken subject to 33 Auction's other commitments at the time of the auction. 33 Auction therefore cannot accept any liability for failure to place such bids, whether through negligence or otherwise.

Please note that we may contact new clients to request a bank reference.

33 Auction will require sight of government issued ID / Passport and proof of address prior to collection of purchases.

**All payments are due within 7 days after successful sale.**

**FOR WRITTEN/FIXED BIDS**

Bids will be executed for the lowest price as is permitted by other bids or reserves.

"Buy" or unlimited bids will not be permitted and neither do we accept "plus one" bids. Please place bids in the given order as per catalogue.

Alternative bids can be placed by using the word "or" between lot numbers.

Where appropriate your written bids will be rounded down to the nearest amount consistent with the auctioneer's bidding increments.

**FOR TELEPHONE BIDS**

Please clearly specify the telephone number on which you may be reached at the time of the sale, including the country code. We will call you from the saleroom shortly before your lot is offered.

**In the event of identical bids, the earliest bid received will get priority. Bids must be submitted in Singapore Dollars at least 24 hours before the auction.**

LOT NUMBER	LOT DESCRIPTION	MAXIMUM SINGAPORE DOLLAR (TICK FOR PHONE BIDS)

**PLEASE SELECT YOUR BIDDING OPTION:**

WRITTEN BID  PHONE BID

**TITLE (MR, MRS, MS, DR) OR COMPANY NAME IF APPLICABLE**

LAST NAME FIRST NAME

CLIENT ACCOUNT NO. (IF KNOWN)

ADDRESS

(POSTAL CODE)

TELEPHONE (HOME/MOBILE) (BUSINESS/FAX)

EMAIL

TICK IF THIS IS AN UPDATED ADDRESS

TELEPHONE NUMBER DURING THE SALE: 1. \_\_\_\_\_ (FIRST PRIORITY)

(FOR TELEPHONE BIDS ONLY) 2. \_\_\_\_\_ (ALTERNATIVE)

**PLEASE SEND OR FAX THIS FORM TOGETHER WITH COPY OF IDENTITY CARD / PASSPORT TO:**

**33 AUCTION – BID DEPARTMENT  
27A Loewen Road Singapore 248839  
TEL: +65 67474555 FAX: +65 67474111 EMAIL: bid@33auction.com**

**I agree that I am bound by 33 Auction Conditions of Business which are published in the catalogue for the sale that govern all purchases at auction that I make. If any bid is successful, I agree to pay the published buyer's premium on the hammer price.**

Signed \_\_\_\_\_ Dated \_\_\_\_\_

**ARRANGING PAYMENT**

It is 33 Auction's policy that all cheque / payments must be cleared before purchases will be released. Payments may also be made by direct debit or telegraphic transfer to 33 Auction account indicated in the invoice. Please include your name, 33 Auction client's account number and invoice number with your instructions to your bank. Credit card payment (Visa, MasterCard and UnionPay) are also accepted.

**It is 33 Auction's policy to request any buyer preferring to make cash payments to provide: proof of identity with attached photograph (example: passport, driving license, identity card) and confirmation of permanent address. Thank you for your kind cooperation.**

SHIPPING: IF YOU ARE SUCCESSFUL AND WANT US TO CONTACT YOU REGARDING SHIPPING, KINDLY TICK HERE





## 委託競投表格

拍賣代號  
SG028

拍賣日期  
2019年1月26

### 重要事項

請注意書面及電話競投是免費提供之附加服務，風險由競投人承擔，而該等服務會在33拍賣於拍賣時其他承諾之限下進行；因此，無論是由於疏忽或其他原因引致，33拍賣毋須就未能作出該競投承擔責任。

新客戶須向33拍賣提供政府發出附有閣下照片之證明文件及住址證明。

買方及賣方之合約於拍賣官落槌時訂立，而閣下作為買家必須於拍賣會結束後7天內以新幣支付拍賣品之購買款及任何買家之費用。

### 書面競投

競投將以最盡可能低之價格進行。

「購買」或無限價競投標將不獲接納，及我們不接受「加一口價」競投標。請根據圖錄內之指示投標。

可於拍賣編號之間以「或」字兩者（或若干）中擇一競投。

如適當時，閣下之書面競投價會被大概調整至最接近拍賣官遞增之競投金額。

### 電話競投

請清楚註明於拍賣期間可聯絡閣下之電話號碼，包括國家號碼。我們會於閣下之拍賣品競投前致電給閣下。

倘競投價相同，則最先競投者有優先權。

競投標應新加坡幣為單位並需拍賣前最少 24 小時遞交。

拍賣品編號	名稱	最高競投（新加坡幣） (或以√代表電話競投)

書面競投  電話競投  請於方格內√

稱謂（如先生，女士）或公司名稱

姓 名

33 拍賣行客戶編號

地址

郵編

電話（座機/手機） 傳真號碼

電子郵箱

如上述為新地址，請於方格內√  (請提供最新資料)

拍賣期間之聯繫電話（務必填寫）1. \_\_\_\_\_ / 2. \_\_\_\_\_

請郵寄，傳真或電郵到：33 拍賣委託競投部，27A LOEWEN ROAD SINGAPORE 248839

拍賣行電話：+65 67474555 傳真：+65 67474111 電子信箱：bid@33auction.com

本人同意接受此圖冊內列明之33拍賣商業條款為次拍賣會上的一切交易均受上條款所約束。

若競投成功，本人同意支付已刊載之買家支付之酬金。

簽署 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_

付款安排：

33 拍賣行的政策是貨到前付清款項。付款可以直接匯款或用電子轉賬的形式寄到 33 拍賣行的賬戶。

請在您的銀行填好您的姓名，33拍賣行的賬號和有您個人介紹的發票編號。

33 拍賣行提醒所有買家用現金付款的同時提供附有照片可供辨認身份的證明（例如：護照，駕照，身份證）和固定地址。非常感謝您的配合！

運輸  如閣下競投成功並希望我們聯絡閣下有關運事宜，請於方格內√



ANNIE CABIGTING | À Paris Avec Une Amie Polonaise Et Un Italien  
estimate: S\$ 24,000 - 30,000  
Sold for S\$ 56,120  
33 Auction Singapore, 4 November 2018

## An Invitation to Consign

33 Auction is accepting consignments for Modern & Contemporary Asian Art. Please contact our specialists to schedule an appointment for valuation.

Upcoming Auctions  
Singapore: May 2019  
Online: Various Time

Enquiries info@33auction.com +65 6747 4555 Singapore +62 21 7203505 Jakarta



## Index of Artists

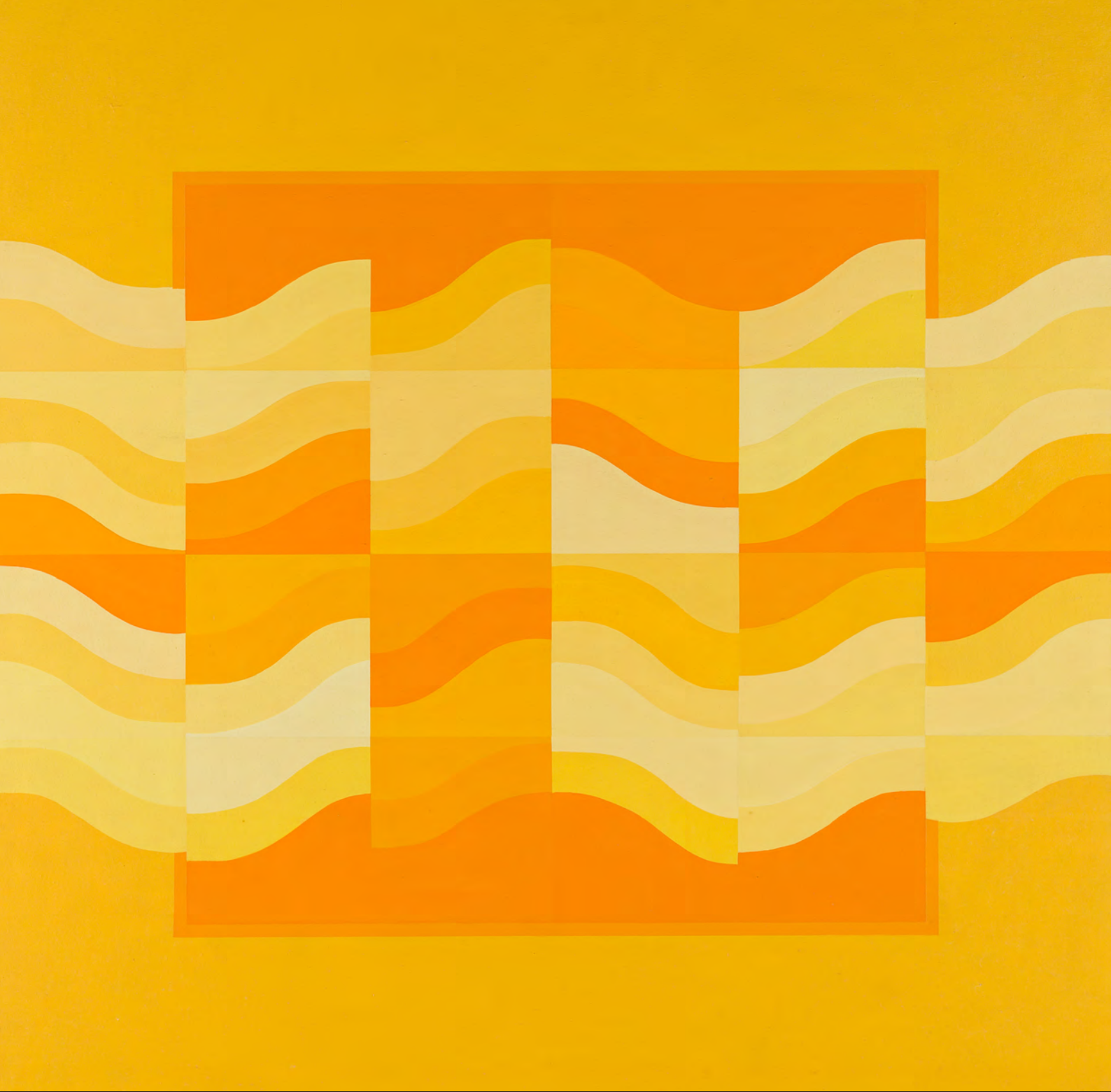
### 藝術家索引

ANTHONY POON 方謹順	8, 9	LIM HAK TAI 林學大	26
ARIFIEN NIEF 阿里凡·涅夫	47	LIM TZE PENG 林子平	35, 36
CHEN JEN HAO 陳人浩	30	LIU KANG 劉抗	29
CHEN JUNDE 陳均德	12, 13	LUGAS SYLLABUS 盧加斯·西拉布斯	46
CHEN SHUZHONG 陳樹中	18	ONG KIM SENG 王金成	33, 34
CHEN WEN HSI 陳文希	22, 23, 24	PONNUSAMY GNANADICKAM	37
CHEONG SOO PIENG 鐘泗濱	20, 21	TAN CHOH TEE 陳楚智	28
CHUAH THEAN TENG 蔡天定	27	TAY BAK KOI 鄭木奎	31
FAN CHANG TIEN 范昌乾	25	THOMAS YEO 姚照宏	4
GONG LILONG 宮立龍	16, 17	TUMADI PATRI	7
HAJI WIDAYAT 維達雅	38	WALASSE TING 丁雄泉	19
HENRI CHEN KEZHAN 陳克湛	5, 6	XIN DONGWANG 忻東旺	14, 15
HERI DONO 海利·多諾	45	YEO HOE KOON 楊可均	10, 11
ISKANDAR JALIL 伊斯干达·贾里	1, 2, 3		
LE PHO 黎譜	32		
LEE MAN FONG 李曼峰	39, 40, 41, 42, 43, 44		



Lot 21 CHEONG SOO PIENG **Scene**





**33 AUCTION PTE LTD**

**27A LOEWEN ROAD SINGAPORE 248839 | +65 6747 4555 | [www.33auction.com](http://www.33auction.com)**